

Jisar Aakmartin Achuarjai

1

Manual de escritura
achuar

Aakmakur ijiutiri

achuar
Jimiar shait
Unuimiatinam
Jimiar pus

Documento en validación



PERÚ

Ministerio
de Educación

PROYECTO EDUCATIVO NACIONAL AL 2021



Jisar Aakmartin Achuarjai

1

Manual de escritura
achuar

Aakmakur ijiutiri

achuar

Jimiar shait

Unuimiatinam

Jimiar pus



Ministerio de Educación

JISAR AAKMARTIN ACHUARJAI

Manual de escritura de la lengua achuar

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.minedu.gob.pe

Primera edición, marzo 2018
Tiraje: 1,000 ejemplares

Elaboración de contenido

Pier Suclupe Navarro, Anank Ushap Sanchiu, Antonio Fachín Tapayari, César Zuñiga Butuna, Clavel Yamanua Vasquez Wasum, Daniel Tii Tampet, Eliseo Yungkar Kintui, Florit Inuma Kantash, Henry Jima Fachín, Kamiju Chumap Masurash, Linton Rengifo Hernández, Lucas Ayui Chayat, Lucinda Wasum Tampet, Luis Tsamaren Kantash, Nely Vela Dahua, Peas Kaiser Chinkias, Pier Suclupe Navarro, Rofino Chigarerrach Nantip, Senar Irar Cisneros, Sumpinianch Mitiap Kapuchak, Washinton Rengifo Hernandez, Yuu Taish Nampir

Revisión de contenido

Antonio Fachín Tapayari, Henry Jima Fachín, Linton Rengifo Hernández

Revisión lingüística

Pier Suclupe Navarro

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Marleny Maritza Rodríguez Agüero

Diseño y diagramación

Renato López Prieto

Ilustraciones

Daniel Tii Tampet, Yuu Taish Nampir, Virgilio Dahua Zuñiga, Benito Tiinch Uwiti

Cuidado de edición

Marleny Maritza Rodríguez Agüero

Se terminó de imprimir en julio del 2018 en:
CONSORCIO SAN PEDRO - PACÍFICO - CECOSAMI
Calle 3 Mza. E Lote 11 Urb. Santa Raquel - Lima - Ate

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2018-08845

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Aarmau niakmintri

Presentación	7
Niakmamu	9
I Achaja	11
1. Jamanch umakur enentruti	12
2. Achaja nuimiarmi	13
2.1 Itiura usuti p, t, k aujai	14
2.2 Itiura iniayaji usuti w nunia e	15
2.3 Usuti chichamnaka najanui	16
2.4 Takastin 1	17
3. Tsankur	19
4. Kach	20
4.1 Usuti kachnum itiur pujuiniawak	21
4.2 Jankertai patkamu akanmau	23
5. Usuti isha i waruka yumaji	25
5.1 Takastin 2	25
II Aakmakur ijiutiri	27
1. Jea jeamat nuimiarmau	28
2. Kesa	30
3. Yaki uchi jeretnasha jintiaya	32
4. Aakmakur pus ijiuti	34
4.1 Waruka aakmakur pus ijiutisha uyumai	36
4.1.1 Pus	37
4.1.2 Shait nunkaj	38
4.1.3 Pus shait nunkaj	39
4.1.4 Jimiar pus	40
4.1.5 Pus pus ijiuta	40

4.1.6	Yaki jimiar shait	41
4.1.7	Punamu	41
4.1.8	Inintramu ijiutiri nunia kurat wajamu ijiutiri	42
4.2	Takastin 3	43
III	Usuti juntri nunia usuti uchichiri	45
1.	Jamanch umakur nampeti	46
2.	Kanu takat	47
3.	Warukuki usuti juuntri nunia usuti uchichiri	48
4.	Usuti uchichiri ainia nujai aakmartiniuitji mash naa tamau ainia nujai	49
4.1	Warinchu naari ainiau	49
4.2	Tuu nunkanmayan ainiai tura wari tarimiat aintsuk ainiai	49
4.3	Tarimiat aintsu chichame naari ainiau	50
4.4	Kintia, nantu nuniasha musach tesamun naari ainiau	50
5.	Usuti juuntri ainiau nujai aartiniuitji nekas niniu naari ainia nuu	51
5.1	Naaram nunia apachrumi naariji	51
5.2	Yakta naari nuniasha chikich matsatkau metekmamtin ainia nuu	51
5.3	Nunka tesamu naari, entsa naari, juun mura naari nuniasha chikich ainiau	52
5.4	Arutma naari turachkusha wakan ainiau naari	52
5.5	Juuniku naari nuniasha chikich juniku naari ainiau	52
5.6	Nuimiati naari ainiau	53
5.7	Kintia jamanch amuti ainiau naari	53
6.	Itiur itip najantayi	54
7.	Aujtainium usuti juuntri itiur takatinki	55
7.1	Chijua nankamken	55
7.2	Pus umam iniayakum	55

7.3	Pus ukukmiaunumia	56
7.4	Pus jimiarnumia	57
7.5	Aujtai muuken nunia aujtai patatkamurin	57
7.6	Takastin 4	58
IV	Aujmau antuktin nunia penker aakmartin nuimiamu	59
1.	Achuar aints itiur iwiarmamin armiaiyi	60
2.	Aujtai aujmatmau	61
2.1	Aujtai 1. Yanchuik juun mankartin wajakaru	62
2.2	Nuimiarmi naa ikintrin nunia yapaijniuri	66
2.3	Takastin 5	67
2.4	Aujtai 2. Tatatua jempejai	68
2.5	Najanji juukar nakumtai	72
2.6	Aujtai 3. Etsaa nuwan najanamuri	74
2.7	Aakmati I	81
3.	Nampet ainiau	83
3.1	Nampet 1. Kuntin ujuinkiatasar enentruti	84
3.2	Nampet 2. Jikiamat	85
3.3	Nampet 3. Aints mar waketkur enentruti	86
3.4	Takastin 6	87
3.5	Nuimiarmi pachim chicham ainiau	88
3.6	Nuimiarmi chicham shiram matsat	89
3.7	Takastin 7	91
4.	Etsertamu aujtai	92
4.1	Aujtai 4. Achuar nuwa wiarmamke etsertamu	93
4.2	Nuimiarmi achimtikniuri ainiau	96
4.3	Takastin 8	97
4.4	Aujtai 5. Menté	98
4.5	Najanji juukar nakumtai	101

4.6	Aujtai 6. Tawasam warukuki tusar etsertamu	102
4.7	Aakmati 2	107
5.	Jintiti aujtai	109
5.1	Aujtai 7. Pitiak itiur najantainki	109
5.2	Nuimiarmi yapajniuri nekapmakir wetai	112
5.3	Takastin 9	113
5.4	Aujtai 8. Jamanch najanat	114
5.5	Najanji juukar nakumtai	117
5.6	Aujtai 9. Itiurkarik kuntin tukuu atiniuitiai	118
5.7	Aakmati 3	123
6.	Unuimiatinam irutkamunam aujtai	125
6.1	Kirak aarmau	125
6.2	Aujtai 10	125
6.3	Aakmati 4	129
6.4	Aakmati 5	131
6.5	Kirakmamu	133
6.6	Aakmati 6	135
	Anexos	137
1.	Takakmaji aujtain paan antukta tusar	138
2.	Chikich nampet ainiau	145
3.	Takasmau numia aimkamuri ainiau	148
4.	Chicham matsakmau	153

Presentación

Estimada profesora y profesor:

La implementación de la política de educación intercultural bilingüe (EIB) implica contar con un conjunto de herramientas normativas, políticas y pedagógicas para su adecuada concreción en las instituciones educativas que atienden a estudiantes de pueblos originarios o indígenas.

El Ministerio de Educación, a través de la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe (DEIB) perteneciente a la Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural (DIGEIBIRA), viene elaborando estas herramientas que ayuden a los docentes de EIB a desarrollar un trabajo de calidad que permita el logro de los aprendizajes esperados en los estudiantes.

En esta perspectiva, se presenta en esta oportunidad el manual de escritura para la lengua achuar denominado *Jisar aakmartin achuarjai*. Este texto permite a docentes de EIB conocer más su lengua originaria, contar con orientaciones para el uso del alfabeto oficial y normas de escritura consensuadas, y avanzar en la construcción de estilos escritos que se vayan estandarizando por acción de los hablantes de esta lengua originaria. Todo esto es necesario para desarrollar la propuesta pedagógica de EIB y promover competencias comunicativas en la lengua originaria como lengua materna de los niños y niñas.

Este material es el resultado de un trabajo conjunto entre lingüistas, docentes, representantes de organizaciones indígenas, especialistas de EIB y sabio(a)s quienes hablan y/o escriben competentemente en dicha lengua. Lo ponemos a disposición de los maestros y maestras de las instituciones educativas donde asisten estudiantes del pueblo achuar para que consulten diversos aspectos respecto a la escritura en esta lengua. Un docente que maneja en forma oral y escrita la lengua originaria de sus estudiantes y desarrolla competencias comunicativas en ella, contribuirá a lograr los cambios necesarios para llevar a cabo el modelo de servicio EIB en sus diferentes formas de atención y, por lo tanto, al desarrollo de aprendizajes pertinentes en los estudiantes de los pueblos originarios.



Niakmamu

Achuar chichamnaka achuar chichainawai achuarka pujuiniawai Ikiam Nunkanam, Pirunum, entsa Makinium, Kanusnum, Murunnum, Mancharnum, Chankuapnum nunia Kurinum. Nii chichamen menkakchami tusar, nankaru ainiau, nuikiartin ainiau nunia juun achuar nekau ainiau pachinkaruitiai ironmaun Nuimiati Juuntri Chichamrin najanmaunum (DIGEIBIRA). Nekas chicham achuar shiram wainkamuka juwaitiai paan nekaamu juwakuitiai achuara achajari *Juun Iruntai Achuara Achajari Nekamu aat tusar Iruntramunam* (2015).

Juu Jisar Aakmartin Achuarjai aarmawa juka nuu takat nankamamua nunak papeki weawai achuar chicham penker aarmaw juwakat tusar. Juu *Jisar Aakmartin Achuarjai* aarmawa juka nuikiartin achuar ainiau takasmaurintiai nuimiarun Juun Nuikiartiniu Chichamrintri akupkamuji irontrar yaitmatik ejekiar chicham aakmartinnaka shiram ejekiar wearuitiai *Jisar Aakmartin Achuarjai Najanatai tusar Irunmaunum* (2016).

Juu Jisar Aakmartin Achuarjai aarmawa juna nintinmaurinkia juwaitiai nuikiartin achuar ainiau yaintai tusar aarmawitiai nii chichamen penker aararat tusar. *Jisar Aakmartin Achuarjai* aarmawa juka chintiuk kankamurtiniuitiai. Kankamu kichkinmaka (1) takakmaji achajaji tura paan iniakmaji usuti itiur akmartinki nuu. Kankamu jimiarumka (2) takakmaji aakmakur ijiutiri (kesa, pus, shait nunkaj, nunia chikich). Kankamu kempatam (3) aujmatui usuti juuntrin nunia uchichirin (nekas naa, mash naa tamau nunia aujmatmaunimia). Kankamu chintiuk (4) takakmaji aujtai paan antuktin nunia aujtai

achuarjai penker aartiniun. Juu niannamu kankamunmaka aujmatji achuar chicham (naari, naa ikintrin nunia chikich). Nunia niannamunam, *Jisar Aakmartin Achuarjai* aarmaunum pachiaji chicham matsakmau nekas chicham shiram ainiau nuu.

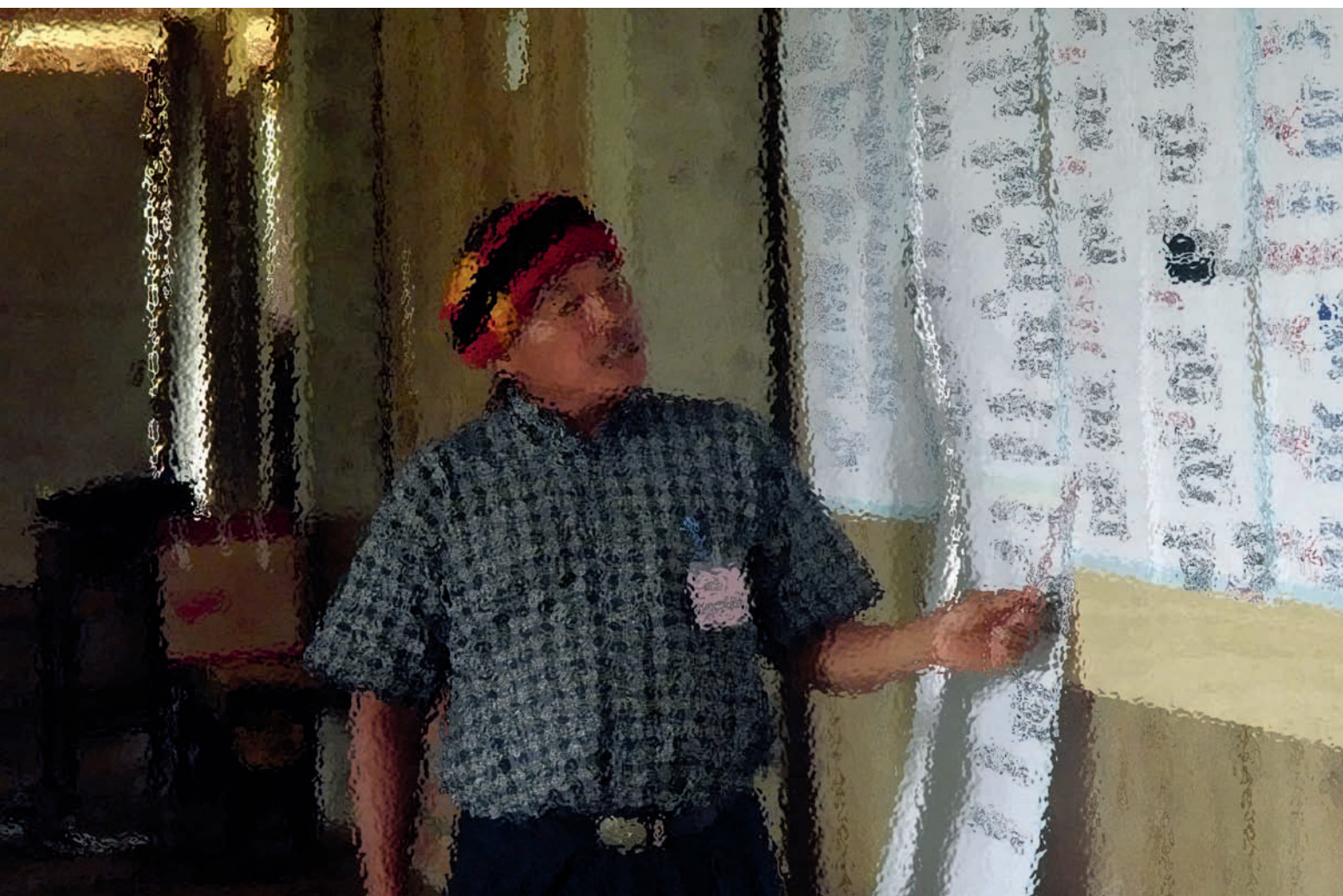
Kichik kichik kankamu ainiau takakiniawai takakmastiniun chicham nuimiarmau penker antukmau juwakat tusar. Aintsan, *Jisar Aakmartin Achuarjai* aarmawa juni pujuiniawai nish nish aujtai aarmau ainiau (aujtai aujmatmau, etsertamu aujtai nunia jintiti aujtai). Juu aujtai ainiauka yainmakartatji kichik kichik kankamunmaya nuimiarmaji nuna aintsan ii achuarti pujutri nuimiartinnasha yainmaktatji. Nunaji nakaji *Jisar Aakmartin Achuarjai* aarmawa juka, nuniasha juu jiisar takakmastiniua juka yainmaktatji ii achuarti pujutri paan nekamu etserkamu juwakat tusa.



Kankamu

D

Achaja



1 Jamanch umakur enentruti

*Apu tampurchikia,
wijai nakurusmi,
winiaka turuttui.*

*Apu tampurchikia,
wijai nakurusmi,
winiaka turuttui.*

¡Ja, ja, jai...! ¡Ja, ja, jai...!

2 Achaja nuimiarmi

Achaja nuimiarmi. Achajaka usutintiai aakmartasar. Nukap chicham ainiawai achajartin ni usutiriji. Achuarsha achajartiniuitiai majij wejmash jimia iruk (17) usutin takakui.

Achuara achajari nekaamu ¹					
a	ch	e	i	j	k
m	n	p	r	s	sh
t	ts	u	w	y	

Iniyajiji achuarti usutiri tuke jankertai aji a patkar.

Usuti iniaiyamu								
a	cha	e	i	ja	ka	ma	na	pa
ra	sa	sha	ta	tsa	u	wa	ya	

Achaja usutiri jimiar akankar juukmauwitiai: jankertai nunia chichamtikniuri. Tura asa, achuarka chintiuk (4) chichamtiktain takakui.

Jankertai			
a	e	i	u

1 Alfabeto oficial achuar oficializado mediante R.D. N° 003-2015-MINEDU/VMGP/DIGEIBIRA/DEIB, Resolución Ministerial N° 487-2015-MINEDU (Cf. Diario oficial El Peruano, 16 de octubre de 2015).

Aintsan, achuarti jankertairi maijwej mash kampatan (13) ainiawai.

Chichamtikin ainiau				
ch	j	k	m	n
p	r	s	sh	t
ts	w	y		

Usuti ninki aati ainiauka juwaitiai (*j, k, p*), usuti jimiar tsankiar aati ainiauka juwaitiai (*ch, sh, ts*). Achuarka usuti ninki aati *c* nunia *h* takaktsui.

2.1 Itiura usuti *p, t, k* aujai

Achuarjainkia usuti *p, t, k* ka aujji *pa, ta, ka*, turayatur aujji usuti *b, d, g* iwiakchanua tumamtin. Juka inkuajji usuti *p* tuntupen usuti *m* pujantai, nuniasha usuti *t* nunia *k* tuntupen usuti *n* pujantai. Iniakmamu:

k u m p a u	iniayaji	<i>k u m b a u</i>
t u n t u r i	iniayaji	<i>t u n d u r i</i>
s a n k u	iniayaji	<i>s a n g u</i>
n u n k a	iniayaji	<i>n u n g a</i>

Juka iniayaji wari kakaram chichakur.

2.2 Itiura iniyajaji usuti w nunia e

Achuajainkia usuti *w* auji *wa* tawa aintsar. Iniakmamu: *puwa*, *suwe*. Turayat aneachmau usuti *w* auji usuti *b* chicham wiakchaji aarmau *haba* auji tumau. Juka wainji usuti *w* jankertai *i*-jiai tsanias pujamti. Iniakamamu:

wishin

suwir

kuwir

suwi

shuwi

Junis amatinkia usuti *w*-ka auji jankeka mentsuk.

Aintsan, jankertai *e*-ka achuarnauka aaji iwiakcha usutiri *e*-jai metek turayatur auji nisha. Achuarti chitamiktairi *e*-ka auji jankertai *u*-ya tumau, turayatur jankeka tante najantsuk. Patkar aujsar jiismi achuarti *e*-ri nunia wiakcha *e*-ri:

e achuar	e wiakach
teté	tetera
pepen	papel
perak	pera

Iniakmamunam wainkaji achuarti *e*-rinkia nisha aujnawai wiakcha *e*-rijiai patkar aujmaka.

2.3 Usuti chichamnaka najanui

Chicham nuimiarmi. Chichamka najankamu ainiawai usutiji. Iniakmamu: chicham aja takakui kempatam usutin: a, j, a. Chichamnum kichick usutin yapaijtiangka antuwamurisha yapaijniawai. Iniakmamu: chicham aja usuti j jurukir k pujtasmaka aka tawai, juka chikich chicham jiiniui. Aja nunia aka tamauka yapaijniawai chichamtikiniuri j, k. Iniakmamu:

Chicham tsankamu					
j	aja	s	suwi	p	paki
k	aka	sh	shuwi	t	taki
p	japa	n	namuk	r	kuru
ch	jacha	m	mamuk	y	kuyu
ch	chichi	n	wakan	w	nuwa
t	titi	ts	wakats	k	nuka
a	mama	i	titi		
u	mamu	e	teté		

2.4 Takastin 1

► Chicham tsakinmakar armau wainkata.

Usuti tsakimmakmau

k	a	w	a	u	a	j	t	s	k	k	u	r	s	h	a	u
u	e	y	u	t	s	a	r	a	a	u	p	m	p	i	u	c
t	w	a	w	t	s	h	s	p	c	j	u	a	c	a	t	h
s	r	y	c	c	h	i	j	u	t	a	p	r	k	m	s	i
p	n	a	t	h	j	k	p	a	s	n	e	u	u	a	y	y
j	i	k	i	a	m	a	r	p	k	c	t	n	j	s	n	a
a	m	k	i	e	k	p	a	r	i	h	k	c	i	h	m	p
p	j	i	k	i	t	s	s	a	t	a	s	h	n	u	p	a
a	m	a	i	k	u	a	h	p	s	m	e	r	w	r	e	m
s	a	r	r	n	t	i	m	a	i	t	a	i	m	u	k	a
t	s	a	n	k	u	r	k	i	j	m	p	t	a	a	r	u
a	t	s	r	p	n	n	n	j	e	a	u	u	w	m	a	u
p	e	n	e	n	y	m	k	k	i	m	a	k	p	a	p	h
e	u	r	a	a	u	t	s	a	a	a	y	w	n	y	s	c
a	j	a	i	m	k	m	u	k	u	y	u	y	y	u	t	a

Achu	Japa	Kuyu	Nunka	Tsankur
Ajaim	Jikiamar	Maikua	Paki	Uchi
Atash	Kawau	Mama	Pamau	Unkumi
Chuji	Keach	Marunch	Suwi	
Enen	Kujan Cham	Mashu	Tsaa	

► **Metekmata chicham yasakrar aarmau.**

1	Kanuti							8
2	Nujintian jereu	1					k	
3	Kiamin				2			a
4	Ujaniti		7	3			e	
5	Enen tuntuital		s	4	t			i
6	Usumtai	5					r	
7	Takakmati							
8	Namak esakratin		6	i				

► **Auksata juu chicham ainiau. Tura nunia tantekta tantejai usuti p, t, k – b, d, g jai armawa tumau aujmau.**

- 9 Y a m p u n a
- 10 K a p a n t a k u
- 11 T e t é
- 12 T a n k a m

► **Metekmata chichama juu usuti pujtusam.**

- 13 S _ pi
- 14 _ a c h a
- 15 J _ a
- 16 K _ n _
- 17 J _ p _
- 18 T s a p _
- 19 T s _ _
- 20 J a _ a c h
- 21 _ c h i _ r i
- 22 P _ p u _

▶ **Metekmataram usuti chijuanam atsuinia nuu.**

- 23 N _ kuchir _ s _ pir _ .
24 P _ pu nan _ mui.
25 J _ pa uwi _ yuwawa _ .
26 K _ nu entsana _ n _ nat _ i.
27 Ap _ r j _ a _ jeamu _ .
28 Yatsu _ uchir _ _ nakawa _ .

3 Tsankur

*Aintschiru, aintschiru,
pupui nuwa asan. Mama natsaimpiachiri
shait usumsan, wait anenmai winiakun.
Naka, naka winiamtai, wishisam jirsata.*

*Aintschiru, aintschiru,
pupui nuwa asan. Mama natsaimpiachiri
shait usumsan, wait anenmai winiakun.
Naka, naka winiamtai, wishisam jirsata.*

4 Kach

Nuimiarmi kach. Kachka chicham jankertajji patkar armau ainiawai. Nuwik jismaji chicham *aja* tamau kempatam usutin takaku (*a, j, a*), tura aintsarik chichama juuka akankamniawitjai kachrinniuitjai. Chicham *aja* tamauka jimia jachijurtiniuitjai: *a* nunia *ja*. Nuniasha aintsarik chikich chicham ainiausha akankamniawitji (akantramniawitji) kachjai.²

Chicham	Kach
japa	ja – pa
ikiam	i – kiam
titi	ti – ti
namuk	na – muk
ni	ni



Antuktaram: kachka shait tsentsakar akantayi –

² Aprendamos la sílaba. La sílaba es una palabra o parte de una palabra que contiene una vocal. Antes vimos que la palabra *aja* tiene tres letras seguidas (*a, j, a*), pero también podemos dividir esta palabra en sílabas. La palabra *aja* tiene dos sílabas: *a* y *ja*. Podemos dividir las siguientes palabras en sílabas.

4.1 Usuti kachnum itior pujuiniawak

Kachka kempatam akankamuitiai: nankamke (N), jape (J) nunia iniannamuri (I). Iniakmamu: chicham *nunka* ka jimia kachrinniuitiai: *nun – ka*. Kach *nun* taa juka takakui nankamken, japen nunia iniannamurin; chikich kach *ka* taa juka takakui nankamken nunia japen.

Kach 1			Kach 2	
n	u	n	k	a
Nankamke	Jape	Iniannamuri	Nankamke	Jape

Atuktaram: Japeyaintiai nekas kach penkeri inintintiai tura asa tuke pujutniuitiai.

Jankertai (*a, e, i, u*) tuke kach japen pujuartiniuitiai. Usuti *p, t, k, s, sh, ts, ch, m, n, j* ainiawaka nankamkem turachkusha kach amuwamurin weartiniuitiai. Usuti *r* aartiniuitiji kach nankamken nunia amuwamurin, antsu turayat chichama nankamken aarchatniuitiai. Usuti *w* nunia *y* aartiniuitiji kach nankamken antsu turayat kach amuwamunam aarchatniuitiai. Iniakmamu:

Tuwits					Puru			
t	u	w	i	ts	p	u	r	u
N	J	N	J	I	N	J	N	J



Manchi					Wakup				
m	a	n	ch	i	w	a	k	u	p
N	J	I	N	J	N	J	N	J	I

Chicham achuarjai aarmaunum kach jimia usutiji nankamusha ainiawai. Juwaitiai *pr*, *tr*, *kr*. Iniakmamu.

Chicham	Jachiju
ejatramu	e – ja – tra – mu
maatrau	ma – a – trau
japrukmau	ja – pruk – mau
aapramu	a – a – pra – mu
iikratin	i – i – kra – tin
kerenkre	ke – ren – kre

4.2 Jankertai patkamu akanmau

Jankertai tsankiamu. Achuartikia chintiuk (4) jankertai patnaikiaru takakji: *aa, ee, ii, uu*. Jankertai patnaikiaru akanji kach nish nish ainiamuna. Iniakmamu:

Jankertai tsankiamu	Chicham	Kach
aa	saach	sa – ach
ee	meeek	me – ek
ii	miik	mi – ik
uu	mujuu	mu – ju – u

Jimiashinin. Achuarjainkia Jankertai *a* usuti *i, u*-jai patnaikiaranti jimiashinin tutayi. Chikich jimiashininka aatayi jankertai *e* jankertai *u*-jai patnaikiaranti. Antsarik jimiashinin aaji jankertai *i, u* (*iu, ui*) patkar chichamu amati. Iniakmamu:

Jankertai	Jimiashinin	Chicham	Kach
a + i	ai	yamai	ya – mai
	ia	nunia	nu – nia
a + u	au	pamau	pa – mau
	ua	peruamu	pe – ruu – mu
e + u	eu	eneu	e – neu
i + u	iu	umi <u>i</u>	u – mi <u>u</u>
	ui	umpu <u>i</u> mu	um – pu <u>i</u> – mu

Shininkankamu. Shininkankamuka jankertai *a*, *e* nish nish kachjai akankur tititniuitji. Iniakmamu:

Shininkankamu	Chicham	Kach
a – e	naek	na – ek
e – a	peak	pe – ak

Shininkakarmartin. Shininkakarmartinka chicham akanmaunum jankertai *i*, *u* usuti *a*-nmaya akanmawitiai. Juka wainkatniuitji jankertai *i*, *u* jankertai *a* nankamasan kakaram chichamti. Iniakmamu:

Shininkakarmartin	Chicham	Kach
a – i	taí	ta – i
a – u	taúsh	ta – úsh

Iniakmamunam, jankertai *i*, *u* aujnawai *a* nankamas kakaram.

Kampatamshinin. Jankertai kempatam (3) iruntrar kichik kach aujmaum najaninia nuu taji. Juka wainkatatji jankertai *a*-an jankertai *i*, *u* tenteawar pujuiniamti. Iniakmamu:

Kompatamshinin	Chicham	Kach
uai	piruai	pi – ruai
iau	iniau	i – niau
iai	mitiaik	mi – tiaik

5 Usuti isha i waruka yumaji

Usuti *i*-kia chichamtikniuitiai tura asa achuar chichamnum tuke pujawai. Turayatur aneachmau chicham aakur usuti *i* jiasa aarta tusar nintimuweaji. Iniakmamu: ¿Aarminkitiai chicham *ikam* turachkusha *ikiam* tusaria?

Aaweaji kach usuti ijiai *i* chicham armau aneachmau chikich kach usuti ijiai *i* armau wainkur. Iniakmamu:

Chicham	Jachiju
ikam	i – kiam
ipamat	i – pia – mat
kitamu	ki – tia – mu
jinta	jín – tia

Chicham *ikiam* armaunum aaji eemak kachnum usuti *i* pujau asanti.

5.1 Takastin 2

Juu chicham ainiau akantrata kachjai

- 1 Kanu:
- 2 Ípiak:
- 3 Waa:
- 4 Paini:
- 5 Uum:
- 6 Mitiaik:
- 7 Ujuinkiachin:
- 8 Numichiniam:
- 9 Wakania:
- 10 Jatritia:

Akantrata chicham kachjai. Turam kirata tantejai jimiashinin.

11 Ankuash:

12 Tiniawai:

13 Tajai:

Juu chicham ainiau akantrata kachjai turam kirata shininkankamu tijirsaje.

14 Pantaí:

15 Taí:

16 Apaí:

17 Titiaí:

Chicham usuti i pujtusmin ainiau pujtusta. Yasakamu (X) pujtusta usuti i pustuschamniau ainiau.

18 Ik _ am

19 Ip _ amat

20 Pat _ u

21 Ip _ ák

22 Jap _ a

23 A _ tash

24 T _ ampur

25 Pit _ ak

26 Jukit _ a

27 Chap _ i

28 Nuik _ artin

29 Pit _ ur

30 Tut _ am

31 Jim _ a

32 K _ amau

Kankamu



Aakmakur ijiutiri



1 Jea jeamat nuimiarmau



Yanchuikkia, ii juntri etseriniak, yanchuik aints ainiauka jea jeamtanka nekachu tiniu armiyai. Jean jeamchau asar yanchuik achuar ainiauka numi juun pukukimunam nuna wamketin tanta amaunum, nuniasha numi junta kampuware numichin kupirar pararkajaj awarar nuni ejamsar, puju tiniu armiyai.

Tu puju ainiayat, neachmau aints Yaa naartin pujachiawash. Tura nuu aints ainiauka sutarach, chichiri, untsuri armiyai. Ai asar jean jeaminiaksha wari kakarman jeamin armiyai. Turuamu nuu aints ainiaw chichainiak: “Nekaska winia jea run winitiam, turuakrumninkia atumniaka wii nekapruiamjintrum jea jeamtanka, unuiniarmijniuram”, tu chicharu, tiniu armiyai.

Nunianka, aints ainiuka nuna antukar nii iruntsar pujamurin chicharak: “Yamai mash umimiasmi, atumsha atumi pitiakrin warinchuchiram, chumpiataram. Tura nunianka, umisar Yaa aintsu jeen mash nuni wearmi”. Nuni jearamtai, nunianka Yaaka aintsun jea jeamtain unuiniak, Yaa chichak timiayi: numi jukataram tama numin jukarmiayi. Tura nunianka, mash numin jukar, paini jintia, nunia paurincha patak, nuniasha wankerincha mash wanké wanké, najanawaru.

Tura yamaikia nukaji jeamkami tusa takakminiak pujuiniau. Yaaka aints mash numi naari jea jeamtanka ujakmiayi. Nuna tura asa, nunianka yachuk jeanka umitiak wajmasar pujuriniai, aya chinkiai nechmau nuni pitiaknum uumak tsere enkema pujachiwash. Turuamu tsekenki chat jiniak chichak: “¡Tserea, tserea, yaaka ainiau aa, tantanpewach ainiawai, ainiutiatash jea jeamtanka nekainia!”, tau. Nuniasha warukuitia tusa tsereka nukap Yaan, wishikrau.

Yaaka kajinmasar jea nekapminiayat, nunianka tsere tamau antukar, pikianiau nayaimpiniam, nuni wenak patinjar wenak ¡chat, chat! jinkiar wearuiarmayi. Tura jeanka tininiak tsaap najanawar ukukiaru, tura wainiat nunaka aints ukunam juwakar yanchuk nisha itiur jea jeamtanki nuna wainkaru asar yaitik. Wait wajasar nuu jeanka ni jeamkaru.

Nuni nankamas, ii juntri ainiasha jea jeamtanka unuimiararuitai, tusar etserin armayi. Jea jeamtan Yaa nekapmamu asa, jea mamuakka yantari mamuyi, tsaap wajayi. Nuniasha jea yamaram jeamkar kapireshaji nukukmasha, tuke chichkikia waa ayi. Nunaka Yaa jeak jinkimu asa tumini, tu tusar ii juntri etserin armayi.

2 Kesa

Kesa ijiutinkia aatji kesa jankertai á, é, í, ú, ainiau. Chichamnum jankertai pee nukap kakarman chicha nuu kesa ijiutinkia aattratniuitji. Iniakmamau: chicham ípiak aarmaunum í pee nukap chichawai jimiashinin *ia* nankamas.



Antuktaram: kichik chicham ainia nuni kichik kesa ijiutinkia aartiniuitji.

Mash chichamka kesa ijiutinkia aattsuji. Nuw wari chichama kesa ijiuti yapajia nuke aattratniuitji. Iniakmamu:

Chicham	Jachiju
ípiak	í – piak
ipiák	i – piák
áarak	á – rak
arák	a – rák
íniayaji	í – nia – ya – ji
iniáyaji	i – niá – ya – ji
teté	te – té
téte	té – te

Chichamka akanji kachjai itiur armawitia aitkasrik; antsu turayatur kesa aattratniuri nuke yapajiaji.

Tura aneachmau juu chicham pujtustatji emak achimiktai turamatiat metek chichamtikia pujtuschatatji kesa aattramurinkia. Iniakmamu:

Emak achimiktai –num nunia –numia chicham arak-ka metek chichawai

Araknum nakurusairap

*Araknumia winiajai*³

Juu chicham emak achimiktairi pujtusmash nunisan antunmatikia, nujtuatniuitiai kesa tsentsakmauri. Iniakmamu:

Chicham teté nunia tété, emak achimiktairi –nam pujtusmasha nish antunui

Teténam pujuarmayi

Jintia tétenam wemajai

Aitkasrik, chicham kesa tsentsakmauri aatratniuitiji shininkakarmartin pujamti jankertai jimiar chicham armaunum pujamti akankatai kachjai tusar. Shininkakarmartinnumka jankertai *u*, *i* kesa tsentsakmauka pustustiniuitiji. Iniakmamu:

Chicham	Kach
taí	ta – í
taúsh	ta – úsh

Iniakmamunam, jankertai *i*, *u* aujnawai *a* nankamas kakaram. Tura asamtai, pujtustiniuitiji kesa tsentsakmauri.

³ Esta oración tiene dos sentidos: vengo de lejos y estoy viniendo del sembrío.

3 Yaki uchi jerefnasha jintiaya



Yanchuikkia, nuwaka uchin japrukarsha jerechu armiaiyi. Tura japrukarka jeretan nekachu asar nuwa japrukamtankia japeniar uchirin ashirin, tiniu armiaiyi. Tura nukurinkia ajaper uchiri ashirim jakar wajau, tiniu armiaiyi. Tura uchi nuwawach akiniyu akunka ukunam nampuar, uchin japrukamtai, nincha aintsaran uchin japeniar jerentikiniak maakar, maakar wajiniak wari achuarka yujarchau, tiniu armiaiyi.

Tura asa kichik aishman nuwe japruku asamtai ikiamnum weak nuwarin chicharak nuwaru ajanam weme: “Nuse aramuram yuta jakatín kintiaran

jeau asamti”. Tama nuwaka ajanam wee nuse aramurin yuwak jutkin wajau, tiniu armiyai. Turayi eneachmau nuwa sutarach ajanam tsapuin, tiniu armiyai. Nuwaka Katip naartiniuyayi. Katip nuwan chicharak tautiniu armiyai: “Waruka juutkinisha wajame tama”. Nuwa chichak: “Jamtin asan jakatnuapitja tusan kuntuchu nekapeakun juutjai”, timiyai. Tama Katip chichak: “Wii amea miawitkunak timia yujaruitia”, tau tiniu armiyai.

Tamati jiamaitiat uchirinkia tseret jintiama chankinchin entsatsam wininiau, tiniu armiyai. Tura chicharak: “Juttsuk yuwata nusermeka, jakachtatme”, tau tiniu armiyai. Turayi achuar nuwaka uchin jatemau, tiniu armiyai. Turamtai, Katip juni aintsam: “Uchikia jererta”, tusa patachin jinkiatau, tiniu armiyai. Turamatiat nuwaka uchin jerertatkama taak tujinkau, tiniu armiyai. Nuna turiniak pujuiniyai, nuwa nuna tiupich Utush nartín tari chicharak: “¿Waruka miatcha waitname?” Tama nuwa chichak: “Uchin jerertatkaman yumatakun jutjai”, tau tiniu armiyai. Tama Utush chicharak: “Aintsam jererta”, tusa patachnum waat wankemak nekapruau, tiniu armiyai.

Turam nisha nunisan waat wankemak uchinka jereru. Tura nunianka chicharak: “Yamaikia etserkaip ininminiamtisha”, tuu tinia akatar ukukin, tiniu armiyai. Tura asa ininiamsha etserkachu, tiniu armiyai. Tura nukap kintia pujus achuar nuwaka etserkau yachik uchi jerertiniun nekapruaya nunaka. Tura asamtai yamayaisha tuke achuar nuwaka uchinka jerekar wenawai.

Nuniasha tiniu armiyai, nuwa Utushnum achimkauka kuwirnak, kuwirnak patatín, tiniu armiyai. Tura nuwa Katipnum achimkauka uchi nampuarun patatín, tiniu armiyai. Aintsar uchi jeretnaka achuar nuwaka nuimiararu, tiniu armiyai ii juuntrinkia.

4 Aakmakur pus ijiuti

Unuimiarmi aakmakur pus ijiuti. Yumaji aakmakur pus ijiutinkia chicham akantratarasar chijua, kantramu turachkusha aujtai. Aakmakur pus ijiuti yainmaji penker aujsatniun nunia penker antuktiniun⁴.



Antuktaram: unuimiarmi *chicham, chijua, akantramu nunia aujtai, itiur nii chichame juwamtikiamu ainia.*

- ▶ **Chijua.** Chijuaka taji chicham untsuri aarar tenap ejeramu paant antuna nuu. Juka takakui chichaurin nunia etserniurin (jiista aarmaunum IV.3.6).
- ▶ **Kantramu.** Kantramuka chijua juukar matsarmawitiai inintimmaun paan chijuan nankamas antumtikiartawai. Kantramuka aartiniuitji kichik puju tsentsakmau nankakir.
- ▶ **Aujtai.** Aujtinkia kichik kantramu juukar matsarmawitiai aujtai chikich juukar matsarmawa nujai metek aujmatui. Aujmatui warin aujmatkir winiaij nuna mash.

⁴ Aprendamos los signos de puntuación. Usamos los signos de puntuación para separar palabras, oraciones, párrafos o textos. Usar los signos de puntuación nos facilita leer e interpretar un texto.

- **Chicham.** Chichamka untsuri usuti juukar inintimmau aarmawa nuwaitiai. Tiupich armawitiat paan antumtikiartawai inintimmaun. Iniakmamu: *aja* nunia *tura* chicham ainiawai, antsu *-ka* nunia *-jai*-kia chichamchau ainiawai, juka emak achimtikitaitai ainiawai.

Aujtai

Chijua

Aujtai muuke

Chicham-->

Kantramu

Yaki uchi jeretnasha jintiaya

Yanchuikkia, nuwaka uchin japrukarsha jerechu armiai. Tura japrukarka jeretan nekachu asar nuwa japrukamtainkia japeriar uchirin ashirin, tiniu armiai. Tura nukurinkia ajaper uchiri ashirim jakar wajau, tiniu armiai. Tura uchi nuwawach akiniau akunka ukunam nampuar, uchin japrukamtai, nincha aintsaran uchin japeriar jereantikiniak maakar, maakar wajiniak wari achuarka yujarchau, tiniu armiai.

Tura asa kichik aishman nuwe japruku asamtai ikiamnum weak nuwarin chicharak nuwaru ajanam weme: "Nuse aramuram yuta jakatin kintiaran jeau asanti". Tama nuwaka ajanam wee nuse aramurin yuwak jutkin wajau, tiniu armiai. Turayi eneachmau nuwa sutarach ajanam tsapuin, tiniu armiai. Nuu nuwaka Katip naartiniuyayi. Katip nuwan chicharak tautiniu armiai: "Waruka juutkinisha wajamu tama". Nuwa chichak: "Jamin asan jakatnuapitja tusan kuntuchu nekapeakun juutjai", timiayi. Tama Katip chichak: "Wii amea miawitkunak timia yujaruitia", tau tiniu armiai.

Tamati jiamaitiat uchirinkia tseret jintiama chankinchin entsatsam wininiau, tiniu armiai. Tura chicharak: "Juttsuk yuwata nusermeka, jakachtatme", tau tiniu armiai. Turayi achuar nuwaka uchin jatemau, tiniu armiai. Turantai, Katip juni aintsam: "Uchikia jererta", tusa patachin jinkiatau, tiniu armiai. Turmatiat nuwaka uchin jerertakama taak tujinkau, tiniu armiai. Nuna turiniak pujuiniayi, nuwa nuna tiupich Utush nartin tari chicharak: "¿Waruka miatcha waitname?" Tama nuwa chichak: "Uchin jerertakaman yumatakun jutjai", tau tiniu armiai. Tama Utush chicharak: "Aintsam jererta", tusa patachnum waat wankemak nekapruau, tiniu armiai.

Jiismi aujmatmau aujtai muuke pujawai. Kapanniuji aarmawitiai chicham *Yanchuikkia* tamau, kinkiaji aarmawitiai chijua (*Yanchuikkia, nuwaka uchin japrukarsha jerechu armiai*) tamau tura samekjai aarmawitiai kantramu. Juu aujtainkia kampakam kankamurtiniuitiai.

4.1 Waruka aakmakur pus ijiutisha uyumai

Aakmakur pus ijiuti nekas uyumatinkia juu ainiawai pus, shait nunkaj, pus shait nunkaj, pus jimiar, pus pus ijiuta, yaki jimiar shait, punamu, ininramu ijiutiri nunia kurat jamu ijiutiri⁵.

Aakmakur pus ijiuti	
Pus	.
Shait nunkaj	,
Pus shait nunkaj	;
Pus jimiar	:
Pus pus ijiuta	...
Yaki jimiar shait	“ ”
Punamu	()
Ininramu ijiutiri	¿?
Kurat jamu ijiutiri	¡!

⁵ Los principales signos de puntuación son el punto, la coma, el punto y coma, los dos puntos, los puntos suspensivos, las comillas, los paréntesis, los signos de interrogación y los signos de exclamación.

4.1.1 Pus

Pus (.) ijiutinkia uyumaji chijua amuakur. Pus ijiutinkia kampakam (3) ainiawai:

Turam nisha nunisan waat wankemak uchinka jereru. Tura nunianka chicharak: “Yamaikia etserkaip ininminiamtisha”, tuu tinia akatar ukukin, tiniu armiyi. Tura asa ininiamsha etserkachu, tiniu armiyi. Tura nukap kintia pujus achuar nuwaka etserkau yachik uchi jerertiniun nekapruaya nunaka. Tura asamtai yamayaisha tuke achuar nuwaka uchinka jerekiar wenawai.

Nuniasha tiniu armayi, nuwa Utushnum achimkauka kuwirnak, kuwirnak patatín, tiniu armayi. Tura nuwa Katipnum achimkauka uchi nampuarun patatín, tiniu armayi. Aintsar uchi jeretnaka achuar nuwaka nuimiararu, tiniu armayi ijjuuntri.

Pus umata

Pus ukuktia

Pus amukta

- ▶ **Pus umata.** Pus umataka aaji kichik chijua amuakur tura nunia nankamsarik chikich chijua aartai tusar nuu akantramunmak.
- ▶ **Pus ukuktia.** Pus ukuktiaka aaji kichik chijua amuakur tura nunia nankamasrik chikich chijua chikich akantrammunam aartai tusar.
- ▶ **Pus amukta.** Pus amuktaka aaji kichik aujtai amuakur.

4.1.2 Shait nunkaj

Shait nunkaj (,) aatinkia uyumaji kichik chijua untsuri akantratai tusar chicham shait nunkaji akankamuka inintimmaunaka tuke paanka antumtikiartatsui. Aujsarmi kampatam (3) shait nunkaj aati:

Shait nunkaj nekapmartin. Shait nunkaj nekapmakir weamuka uyumaji chicham nunia chijua akankir akankir wetai tusar.⁶ Iniakmamu:

Atashka yuwarminiuitiai shaan, maman, paanman, inchin, sankun, kamaun nunia ishiapa namanke iniarapun.

Juanka uchi nakuriniuitia, wishiwitiai, yuwa nunia kaniniuitiai.

Shait nunkaj untsuatin. Untsuamu aints aujsatar aatratar turachkursha chicham akatratar aatayi warinsha titiasar, wakerakur, initrustasriksha wakerakur turachkursha untsuktasar wakerakur. Iniakmamu: chijuanam *Juankua*, *wiktia*, tamaununka ‘Juanka’ aints untsuamuitiai nuu wii yana winitia tusam untsuaja nuu asa.⁷

Untsuamu chijuan nankammatinkia, shait nunkaj aamuka aintsu naari aarar nunia shait nunkaj untsammauka aartiniuitji. Iniakmamu:

Uchiru, ¿yachia jeanam puja?

Juankua, yuwata yurumak.

Juan yuwawai yurumkan.

6 **Coma enumerativa.** La coma enumerativa sirve para separar palabras u oraciones que se están enumerando.

7 **Coma de vocativo.** El vocativo es una manera de hablarle o escribirle a alguien para darle una orden, increparle, hacerle una pregunta o llamarle. Ejemplo: en la oración *Juan, ven*, ‘Juan’ es el vocativo a quien le digo que venga.

Iniannamu iniakmamunmaka atsawai untsuamuka, tura asanti aattsuji shait nunkarinkia.

Untsuamu chijua jepen pujamtikia untsuamuka wetiniuitia shait nunkaj jimiar (2) aarmau jepen. Iniakmamu:

*Atsa, amikru, kashinka unuiniamuka atsutatui.
Wari, uchiru, aujsata.*

Shait nunkaj nekapkartin. Shait nunkaj nekapkartinkia aaji kintia nankamaru pachisar chichakur kichik chijuanam nunka pachisar chichakur.⁸ Iniakmamu:

*Namannum sunkur wayamti, najaimiarmiuitji.
Yanchuikkia, achuar ainiauka nateman umin armiayi.*

4.1.3 Pus shait nunkaj

Pus shait nunkaya (;) juka aakmakur pus ijiutintiai aujtai nukap saram armau akantrataras, antsu shait nunkaya juka aujtai sutarach chichaman akanui. Iniakmamu:

*Kashik, juunt ainiau nuimiati jean yakararmayi; tura aanku, nuimin ainiau najawarmayi namperan.
Mari itiyai maman, tishipi nujintri, ashan nunia paantman; nawantri Juana itiyai namakan, namanken nunia ween.*

⁸ **Coma circunstancial o explicativa.** La coma circunstancial o explicativa sirve para separar lo dicho sobre un momento, tiempo o lugar dentro de una oración.

4.1.4 Jimiar pus

Jimiar pus (:) yumaji warinchu turamu ainiau nekapmartasar. Tura aintsarik yumaji tuke aints chicha nuka wearui titiasar. Iniakmamu:

*Juanka nankamaki **chintiuk** nuimiatin: Nekapmattiniun,
Chichamnaun, Aujmatain nunia Yusnaun (Arutmanun)⁹.
Peruana pampainiarinkia **jimia** aamakrinniuitiai: kapantin nunia puju.
Pitiur timiayi: “Amikrutiram, ¿watska yachia chuwa aun maati?”.*

Jimiar pus ijiutijinkia pujtutintiai kirak armau namanke akankatasar. Iniakmamu:

*Tasha, Nukuchiru:
Aatjame juu kirak armaun wetatjai kashinka Michanunkanam¹⁰ tusan...*

4.1.5 Pus pus ijiuta

Pus pus ijiutinkia (...) yumaji aujmatkir weamu tsurintasar turachkursha yuumtin wainkur. Tura aintsarik yumaji chijua amutsuk ukuamunam. Iniakmamu:

*Kashiti ikiamnum, kichik aints “¡taa!” jawai. Tura, apach turammiaji:
“Uchir ainiutiram, mijiat jastaram...” .
Ikiamnumka nukap kuntin ainiau pujuiniawai: japa, kashai, ikiamin
ainiau, panki, yantana...
Use itiayi namanken, Mari itiayi namakan, Pitiur itiayi...*

⁹ Juan aprobó cuatro cursos: Matemática, Lenguaje, Historia y Religión.

¹⁰ Limanam.

4.1.6 Yaki jimiari shait

Yaki jimiari shaitka (“ ”) yumaji aints nintimia nuu turachkusha aints chichana nuu penitniunam. Nuniasha juka yumaji chikich chicham paan wajmastasar. Iniakmamu:

“Kashinka jitiurtatui kakaram”, timiayi winia apachur.

“Wii uchinka wainkatjai atum ikiamnum weakkrumninkia”, turammiaji iniu nukuchchiri.

Juan nintimrayi: “Kashinka kichik ikiaminiun matjai tusa”.

Wiakchajinkia, juu warinchuchi naarinkia “larva” tutaintiai.

4.1.7 Punamu

Punamu. Punamuka () yumaji chicham etserkar nuna nukap nintimkir wetin aujmatsumji nuu penitniunam. Iniakmamu:

Kikmiachmaunmaka sunkur jinturkitniuitiai (jiarmau nuniasha iniamu).

Irunmaka Yurinsanam asawitiai (Datem del Marañón).

Marikia akiniawitiai Pitiur akiniachiawa nuu musachtik (1990).

4.1.8 Inintramu ijiutiri nunia kurat wajamu ijiutiri

Inintramu ijiutirinkia (¿?) yumaji chijua inintramu ainia nuu penitniunam. Iniakmamu:

¿Pitru yachisha warutmaitia?

¿Warimpia nekainiaji tuntuam weau ainia nunisha?

¿Jistasrum wakerarme itiurak jeasha jeamtaiyi?

Kurat wajamu ijiutirinkia (¡!) yumaji chijua kurat wajakur turachkusha warakur chichamu ainia nuu penitniunam. Iniakmamu:

¡Yatsuru, wainkata kutrukmau!

¡Yamaikia nekapmamjai kakaram!

¡Shirmaitiai!

¡Penkeraitiai!

Tatatuanka tawai: “¡tatata tatata tatata...!”

Pitiur nawen ajiar tawai: “¡Ayau!”

4.2 Takastin 3

Pus ijuamu pujtusta tuni pujtusminiui nuni.

- 1 Japaka kakarman ampuwitiai.
- 2 Tu puju ainiayat, neachmau aints Yaa naartin pujachiawash Tura nuu aints ainiauka sutarach, chichiri, untsuri armiayi.

Shait nunkaj ijuamu pujtusta tuni pujtusminiui nuni.

- 3 Winia irutkamurun jeatasnaka nankajai kempatam entsan: Marainiun Kanusan Makin.
- 4 Yatsuru kajinmakip winia akiniamur kintia.
- 5 Yanchuikkia mash ashmanka usumin armiayi taraitian¹¹ mesetnum weartaska.
- 6 Winia irutkamurun jeatasnaka wakjai Marainiuk Kanusak nunia Makik.

Yaki jimiar shait nunia pus jimiar pujtusta nuu tunia pujtusminiui nuni.

- 7 Nuikiartin timiayi Kashin aujsami achaja.
- 8 Winia yatsur iniasmayi winia apachrun. ¿Nekame itiura jea jeamkatniui?
- 9 Anetir Mariya Penker najaimiatsuk pujusta tusan wakerajai.

11 Tarañi/Karañi

▶ **Yaki jimiar shait nunia ininramu ijiutiri pujtusta nuu tuni pujtusminiui nuni.**

10 Nukuchia, itiura achuar nuwasha iwiarmamnia.

11 Yachia kawarunchin aarama.

12 Juan inintimiayi: Tunin jacharnasha ukuknia tusa.

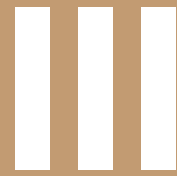
▶ **Yaki jimiar shait nunia kurat wajamu ijiutiri pujtusta nuu tuni pujtusminiui nuni.**

13 Uwejfin tsere juutui: Kurea, kurea..., tawai.

14 Nukuach uchirin timiayi: Nukap aneajrume.

15 Shirmaitiai takat.

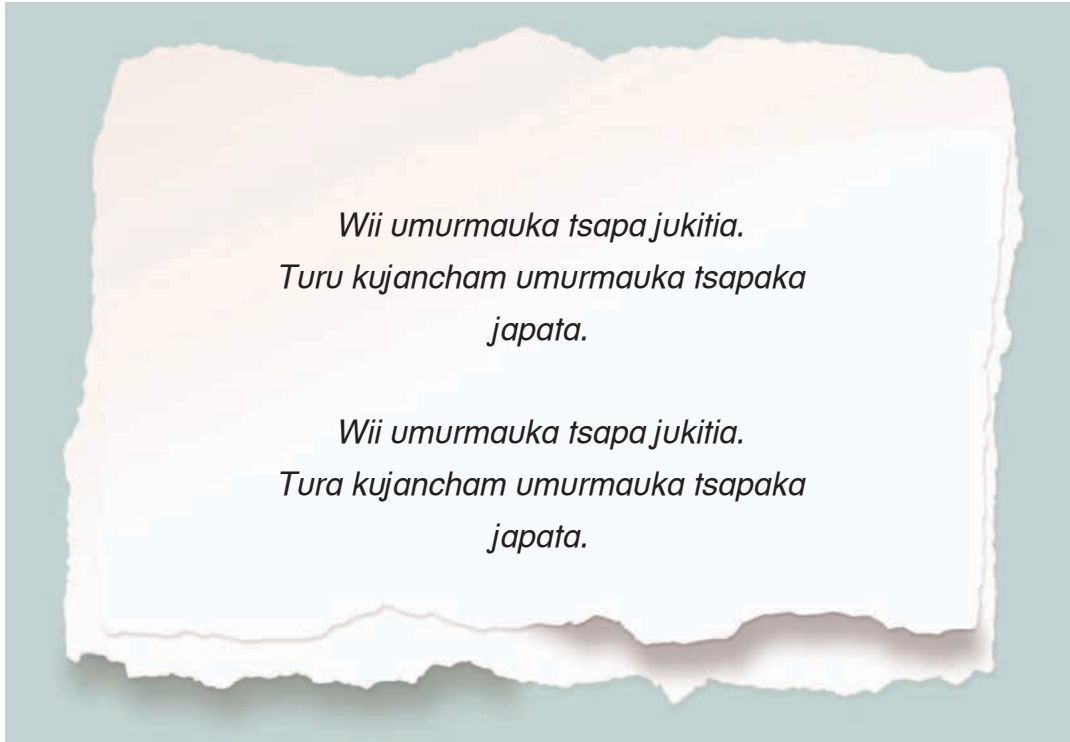
Kankamu



Usuti juntri nunia usuti uchichiri



1 Jamanch umakur nampeti



2 Kanu takat



Yanchuikkia, achuarka kanu takatnaka nekachu, tiniu armiaiyi. Tuu pujuiniai, Etsa nekapmau. Etsanka kanu ajam ayanmati naka wajatas nii wampuriji imia japen kettuk pus ijuak: “Ja kanu kanu, ja kanu kanu”. Tutai jimia patuk, pak jakuak yanchuk kanu shiram yaparun najanin, tiniu armiaiyi.

Turamti, nuna Kujancham waniak: “Winiasha saichiru wampuram ikiatsata”, timiaiyi. Tamatiat, Etsa chichak: “Tsaa, emesraim”. Tamaitiat wari: “Wisha miannaksha, igitur mesratjak?”. Tamati, Tsaa timiaiyi: “Watska”. Ayu tusa nii wampurin susamiaiyi. Turam kanu ajam pukuwanti japen wajatas, jij wajayat, nunianka kanu penke yanchuk ayanmati nekenkai tusa shamak. Nii nintimsanka japen ijiutatnaka, yantaj ijiuaya Kujanchmaka tau tiniu armayiyi: “Ja kanu kanu, ja kanu kanu!”. Tutai pak jakuak, kanuka yantaj nanasu, tiniu armiaiyi.

Turamti nunianka, Etsa kajek, yuminmak tau tiniu armayiyi: “Yamaikia aints kanu takauka shirman awar wekajin ati, tura aints kanun takachuka wait wajau ati, tuu yuminmaru”. Tiniu armiaiyi. Turau asamti aints kanun awachuka yamaikisha kanurtichu pujuiniawai, Etsa yuminmarmau asamti.

3 Warukuki usuti juuntri nunia uchichiri nuu jismi

Unuimiarmi usuti juuntri nuniasha usuti chichiri. Aarmi usuti juuntri usuti uchichiria nuna nukap juun. Inikmamu: *P* nukap juuntaitiai tura juu *p* uchichirintiai. Nuniasha aaji usuti juntri yapajsarik usuti uchichiriji aati. Iniakmamu: *R* nukap juuntaitiai nuniasha nisha aji juu *r* aaji patkar jiamka. Jiismi mash usuti juuntri nuniasha uchichiri ainiau:

Usuti uchichiri					
a	ch	e	i	j	k
m	n	p	r	s	sh
t	ts	u	w	y	

Usuti juntri					
A	Ch	E	I	J	K
M	N	P	R	S	Sh
T	Ts	U	W	Y	

Usuti juuntriji akrikia usuti juuniku *ch*, *sh*, *ts*, ainiana juka yapajiatatji usuti nankamkeana nuke, juunjainkia aakur tsaniakmauchirinkia uchichiriji aartiniutiai aikkasar: ***Ch***, ***Sh***, ***Ts***.

4 Usuti uchichiri ainia nujai aakmartiniuitji mash naa tamau ainia nujai

Mash naa tamau ainia nuka usuti uchichiriji aarmi. Nuniasha mash naa tamau ainia nuka takakiniawai nintimaum. Iniakmamu: *kashai* chichaman aukunka nintimsan jiajai warukuk kashaisha ainia tusan.¹²

4.1 Warinchu naari ainiau

Warinchu mash naari ainu turachkusha kuntinnauksha ainiana nuka aartiniuitiai usuti uchichiji. Iniakmamu:

epentai
entsa
kunam
aishman
nuwa

4.2 Tuu nunkanmayan ainiai tura wari tarimiat aintsuk ainiai

Tunian aints winia nuna naarinkia usuti chichiriji aartiniuitiai. Iniakmamu:

achuaraitjiai (*achuaraitjai*)
limanmayainjiai (*limeñoitjiai*)
espayanmayainjiai (*españolaitjiai*)
kichuayitjiai (*kichuayitjai*)
alemannianmayainjiai (*alemankaitjiai, aleman aintsuitjiai*)

¹² Escribimos los nombres comunes con minúsculas. Los nombres comunes son aquellos que tienen sentido. Ejemplo: cuando leo la palabra *majás* me imagino cómo son todos los majases.

4.3 Tarimiat aintsu chichame naari ainiau

Mash Tarimiat aintsu chichame naari ainiauka aartiniuitiai usuti uchichiriji. Iniakmamu:

achuar

ashaninka

alemán

aimara

inglés

Winia yatsur español chichamnaka nukap chichainiawai tawai.

4.4 Kintia, nantu nuniasha musach tesamun naari ainiau

Kintia naari, nantu naari nuniasha musach tesamu naari ainiau aartiniuitiai usuti uchichiriji. Iniakmamu:

esat

yumikintia

Yau, winia nukur chichak asatka nukap tsuwe wajami, timiayi.

Limanam, Pitiur weyi yumikintiati.

5 Usuti juuntri ainiau nujai aartiniuitji nekas ninu naari ainia nuu

Nekas naa ainia nuna nankamkenka aartiniuitiai usuti juntriji. Nekas naa ainiuka yumaji aintsu naari iniaikiatasar, warinchu nuniasha chikich warinchu ainiau naari iniaikiatasar.¹³

5.1 Naaram nunia apachrumi naariji

Naaram nunia apachrumi naariji aakmeke tuke namkamkenka aartinuitme usuti juuntriji. Iniakmamu:

Nantip (ashmanku naari)
Yampits Taish Maynas (ashmanku naari)
Juu aishmankua juna narinkia Pitiur Peasaitiai.

5.2 Yakta naari nunia nuniasha chikich matsatkau metekmantin ainiau nuu

Yakta naari nunia matsatkamu naari metektaku ainia nuka namkamkenka aartiniuitiai usuti juuntriji. Iniakmamu:

América, Europa
Perú, Lima
San Lorenzo, Yurinkias
Tarimiat Aints Achuar
Puranchin
Churus
Kamichuka Afrikanam, Asianam nunia Arabianam pujuiniawai.

¹³ Escribimos los nombres propios con mayúscula en la primera letra. Los nombres propios sirven para darle un nombre único a una persona, cosa, entidad y otros.

5.3 Nunka tesamu naari, entsa naari, juun mura naari nuniasha chikich ainiau

Nunka tesamu naari, entsa naari, juun mura naari nuniasha chikich ainia nuna naari namkamkenka aartiniuitiai usuti juuntriji. Iniakmamu:

*Chankuap, Maki, Kanus, Kurin, Murun, Manchar
Piruanka takakui kempatam nunka tesamum: Yaikimnunka,
Muranunka nuniasha Ikiamnunka.¹⁴*

5.4 Arutma naari turachkusha wakan ainiau naari

Arutma naari turachkusha wakan ainiau nuna naari namkamkenka aartiniuitiai usuti juuntriji. Iniakmamu:

*Yus
Jisukristu
Arutam
Wakani Penkeri¹⁵
Nunkui*

5.5 Juuniku naari nuniasha chikich juniku naari ainiau

Juuniku naari ainiau nakamkenka aartiniuitiai usuti juuntriji. Antsu chicham aya achimtiktai ainia nuke aartiniuitiai usuti uchichiriji. Iniakmamu:

¹⁴ El Perú tiene tres regiones: Costa, Sierra y Selva.

¹⁵ Espíritu Santo.

*Unuimiatin Chichamrin*¹⁶

Nuikiartiniu Iruntramuri nunia Juun ainiau Iruntramuri

*Dirección General de Educación Intercultural, Bilingüe y Rural
Federación de la Nacionalidad Achuar del Perú*

5.6 Nuimiatí naari ainiau

Nuimiatí naari aartasar usuti juuntriji nankamke aartiniuitji. Iniakmamu:

*Nekapmati, Chicham, Aujmattai, Nekamuji Ikiamjai Pujut*¹⁷

Nankamaki Nekapmati nuimiatin.

Nankamaki Chicham nuimiatin.

Nankamaki Aujmattai nuimiatin.

Nankamaki Nekamuji Ikiamjai Pujut nuimiatin.

5.7 Kintia jamanch umuti ainiau naari¹⁸

Namper kintia ainiau naarinkia namkamkenka aartiniuitiai usuti juuntriji. Iniakmamu:

Nukuachi Kintiari

Arutam Akiniamu Kintiari

Yamaram Musach

Nuikiartiniu Kintiari

*Jesusa Nantakmiauri, Arantukmau Kintia*¹⁹

Juanku Kintiari

¹⁶ Ministerio de Educación.

¹⁷ Matemática, Lenguaje, Historia, Ciencia y Ambiente.

¹⁸ Warastin kintia naari ainiau.

¹⁹ Semana Santa.

6 Itiur itip najantayi

Itipin najanawartas, emak uruchin arau, armiyai. Kichik musach arus nereyi. Tura nunianka nerekamti jukar tsanam ujuin armiyai mujurat tusar. Mujuramti, nunianka jichirin kut kut kuitin armiyai nasairartas. Tura nunianka suumpin najanin armiyai, nunia shikitianam ayakar kutamin, armiyai. Nuna nankamawar jimia kaentan jeayash tusar uwejeji nekapmin, armiyai. Nunia shuwinnasha nunisaran nekapmawar juu, armiyai. Nuna mash amisar tajji shuwin najanawartas pakuinium enkeu, armiyai.



Nunia numi pisu ainia nuna eakar meserar jintin, armiyai. Nuna mash umisar chapan tuwinkrapin nunia juuriartas numi shaunchin meseu, armiyai. Tura nuna mash umisar nunianka kanen armiyai. Kanearar amisar nunianka wantawartaska juurin, armiyai. Esatti shirman wantin armiyai, tura yumitikia wanchau, armayai. Yumiti wanmaka pisu janchar wajau tusar wanchau armayai, nuniasha jiyurin tsurinkiai tusar.

Itip najantanka penke takat tiniu armayai, tura asa achuar nuwa itipin najankunka jaimias nunak nintimtus, jiarmas wantu pujuyi. Tu taka takaka itipnaka najanin armayai. Tura nunianka umisar nekapmawar, charurar apau armayai. Nunianka entsanam nijiau, armiyai, mujuramtai nii aishrin su, armayai.

7 Aujtainium usuti juuntri itiur takatinki

7.1 Chijua nankamken

Chijua aat nankamkur usuti juuntriji aartiniuitji. Iniakmamu:

Matau untsuri nereki.

Itip najantaka penke takat ayi...

7.2 Pus umam iniayakum

Chijua aarmau pus umar iniasamunmaya usuti juuntrijai aartiniuitji. Iniakmamu:

Mama katsuari. Kashin uwemi jamanch ijjurmi tusar

Itipin najanawartas, emak uruchin arau, armiayi. Kichik musach arus nereyi.



7.3 Pus ukukmiaunumia

Aartiniuitji usuti juuntriji chijua aarar pus ukukmiaunumia nankamkur.
Iniakmamu:

*Tsaa uchichiri asana
wetkachu weqjai,
ujuinkiachin weqjai.*

***Tsaa uchichiri asana
ujuinkiachin weqjai,
wetkachu weqjai.***

*...Esatti shirman wantin armiyai, tura yumitikia wanchau, armayi.
Yumiti wanmaka pisu janchar wajau tusar wanchau armayi,
jiyurin tsurinkiai tusar.*

***Itip najantatniunka penke takat tiniu armayi, tura asa achuar
nuwa itipin najankunka jaimias nunak nintimtus, jiarmas wantu
pujuyi. Tu taka takaka itipniaka najanin, armayi...***



7.4 Pus jimiarnumia

Pus jimiarnumia, chikich aints chichamu aartasar nankamkur usuti juuntrijinkia aartiniuitji. Iniakmamu:

Winia apachchir turutmiayi: “Yanchuikkia, ashmanka nuwanka nuwatin aarmiayi kuntin matan nekainiak, aja takatan nekainiak, aujmatan nekainiak”.

Winia nukuchir turammiaji: “Wii uchinka wainkatjai atum ikiamnum weakkrumninkia”.

Turamti, nuna Kujan Cham waniak: “Winiasha saichiru wampuram ikiatsata”, timiayi...

7.5 Aujtai muuken nunia aujtai patatkamurin

Aartiniuitji usuti juuntriji aujtai muuke nankamkur nunia aujtai patatkamuri nankamkur. Turachkusha mash chicham aujtai muuke, aujtai patatkamuri usuti juuntriji aartiniuitji. Iniakmamu:

Umiktin I

UMIKTIN I

Kankamu I

KANKAMU I

Itiur itipniash najanniua aarma

ITIUR ITIPNIASH NAJANNIUA AARMA

Kanu takat

KANU TAKAT

Achuar aintssha itiur wiarmamniua armayi

ACHUAR AINTSSHA ITIUR WIARMAMNIUA ARMAYI

7.6 Takastin 4

¿Tuu chichama usuti juuntriji penker nuwatsuk aarmawi?
Tsentsakta yasakamuji (X) ayamuram.

- 1 pitiur
- 2 perú
- 3 Arutam
- 4 Yumikintia

¿Tuu chichama usuti chichiriji penker nuwatsuk aarmauwi?
Tsentsakta yasakamuji (X) ayamuram.

- 5 nekapmati nuimiatin
- 6 esat
- 7 apa kintiari
- 8 yurinkias

Chijua ainia junia, nunkanini tsentsakta chicham usuti juuntriji
aarmin ainiau.

- 9 juu aishmankua juna narinkia pitiur maynasaitiai.
- 10 achuar ainiauka pujuiniawai chankuapnum, makinium,
kanusnum, kurinum, murunnum, mancharnum.

Kankamu

IV

Aujmau antuktin nunia penker
aakmartin nuimiamu



1 Achuar aints itiur iwiarmamin armiyai

Achaur aishman ainiawka juni iwiarmamin, armiyai. Kashik tsawariniak wayusan. Umurar iniukar, yukunminiar, tutanum kemsar, temashmiar, tirinsaji intiashin jinkiamawar, ipiakun yakamarar. Nunia karairan ²⁰ usumrar, itipin kachumawar, wejmakar entsarar, nunia senta sasamramu kerua ijichi nenarmaun tsenkrukar. Nunia tawaspan tsenkrukar, nunianka muuka pujtain kuwishin wamketinini nenarar.



Niannamu shaak tsukaptain nunkurar, tura mash wiarmamsar nunianka paantak achuar, aishman kakaram, chichamtin, nepetkachmin, kajeu, mesetan, shamchau atas tutan nampurmanam kemas, karurin achikar, nankasar chikich aintsjai chichakiar ni turamurin pachisar tsawain, armiyai.

Nunianka nukap tsawaramti, wiarmamkenka yapajmiamawar chikich tarachin entsarar nii takatrin turachkusha ipiaknum turachkusha ikiamnum kuntinun maawartas weu armiyai. Ii juuntri tuu puju, armiyai.

Auksami tura nunia aarmi aujtai. Nintimrata aujtainkia kantramu shiram matsakmau ainiawai warin chichaj nuna paan antumtikiartawai. Nuniasa kantramunmaka chijua pujuiniawai.



Antuktaram: aujmaunumka tuke nintimmau atiniuitiai nunia inimiamsami: ¿Warukarik aujjai tusar?



Antuktaram: aamunmaka tuke nintimmau atiniuitiai nunia inimiamsami: ¿Warukarik aaj nunia yanauk aaj tusar?

²⁰ Taraitian.

2 Aujtai aujmatmau

Aujtai aujmatmauka aujmatmaun chikich aints ujakratinia nuwaitiai (juunt nekau, ii apachiri, ii amikri). Aujmatmauka ujakratui warinchu nankamaru ainiaun, yamai nankama nuna ukunam nankamartiniua nuna nekasash turunaya, nekasash turunat, nekasash turunatniui tusar kurat wajamun. ¡Aartiniuitji juu aujmatmau kajinmarai tusar!

Aujtai aujmatmauka iruk (6) warinchu takaku atiniuitiai:

- Kintiari
- Pujamu
- Aintsri ainiau
- Aujtai inintimtamuri
- Warin nankamura nunia amuamuri²¹

Aujmatmau ausar umiakur nintimratniuitji itiurak nekapraj nuu nunia wariniak nuitiamraj aujmatmausha nuu paan nekatniuitji.



²¹ El texto narrativo presenta como mínimo las siguientes partes: tiempo, lugar, personajes, objetivo del texto, episodios y final.

2.1 Aujtai 1 ➤ Yanchuik juun mankartin wajakaru

Auksami juu aujtai aujmattsamu. Emkau auksami aujtai muuke. Nunia jiismi aujtai nakumkamuri. Nunia aikmi juu nintramu:

➤ ¿Aujtai muuke tamaunumsha, wari pachisa aujmata juu aujtaisha?

.....

.....

.....

.....

➤ ¿Warinia nintimtikrata aujtai nakumkamurisha?

.....

.....

.....

.....

➤ ¿Waruka auksatasnasha wakeraja juu aujmatmaunasha?

.....

.....

.....

.....

Nintramu aikiar umisar, mash aujtai aujsar amuktatji.

Yanchuik juun mankartin wajakaru



Use Titia Maris manin ayayi. Use Titia Maris akiniamiayi musach 1914, Mashumpranam, nii aparinkia Titia naartiniuyayi tura nukurinkia Maris naartiniuyayi, nii yachinkia juu naartin aarmiayi: Chayat Titia Maris, Peas Titia Maris, Ushap Titia Maris, Nuse Titia Maris, Tsunki Titia Maris, Sumaik Titia Maris.

Tura Use aparinkia maanin amiayi. Tura Useka natsa aa nuni aparinka mantuarmiayi nii nemasi ainiau, tura natsa asan yamaikikia manitnasha nintimchamiayi, turaun nii nukuri Maris: “Aparam yamruktaram”, tusa utsukmiayi. Turam nunianka mesetnaka nankamawarmiayi apari nemasiji.

Mesetan nankamawar pujusar nukap aintsun mawaruitiai. Ninsha aintsan nii weurin mantuwaruitiai, turasha shamtsuk tuke manikiar wekamawar. Nuwamtak nemasruashi tusa yumi jitiamunam nuka sekmar wininiaun mawarmiayi Shuntan nunia Timiasun nunia Ushpan. Nuna turuwar nunianka mesetnaka niankararuitiai. Yachii Peasnasha wishin asanti nii weuk nankawar mawarmiayi.

Turam nunianka jimiaarchik Use nunia Chayat auchik juwakarmiayi. Juwakar pujusar Chayatka yamai irutkamu Chayat tamau aana nuna

urainiuitiai tura aintsan Usesha irutkamu Churusan, urai ukukniuitiai.

Irutkamu najana nuimiatin urai pujus 85 musach weak nii yachi Chayatan wishin wawea mamti nuna nekama yatsurun yamrukta tusa wee. Wishniun nujiniam irutkamu Makinium, pujaun jeari tukuj ukuak nincha yapajkiar mawaruitiai kampatan umpaji.

Maawaruitiai paach nantu 29, musach 1999 irutkamu Katirnanam. Nii nuwari armiaiyi: Shamich, Ankuash nunia Maich Peas tura nii uchiri aarmiaiyi: Titia, Santiak, Peas, Chamik, Jimpikit, Nisha, Kapuchak, Tsuntsumanch, Arús, Tsunki.

Aujmatmau aujsar umisar, jiistatji emkau ii aikmauri tura nunia patka jiistatji ii nuimiarmauri aujtainiumia. Nunia aiktatji juu nintramu:

¿Wari pachisa aujmattsama aujmatmausha?

.....
.....
.....

¿Itiura yainkama aujtainium nakumkamu pujuiniausha?

.....
.....
.....

¿Wainkajak wii wakeramurna aujtain mash aujsana?

.....
.....
.....

Yamaikia aikta juu ininramu chicham aujtainiumia eaktasam:

¿Wari musachtiya akiniamia tura wari musachtiya jakamia Usesha?
Tsentsakta yasakamuji (X) ayamuram.

1 1914-1998

2 1914-1999

3 1950-2000

¿Yachia Usencha meset chichamrukta tusasha utsukmiayi? ¿Wari timiayi?

4 Aparin

5 Yachin

6 Nukurin

¿Itiur Chayatcha jakamiayi? ¿Warinia itiurkamia Usesha?

2.2 Nuimiarmi naa ikintrin nunia yapaijniuri

Aujtai aujmatsumunmaka, chicham wakeasrik chichati nukap chichaji. Iniakmamu: naa ikintrin ainiau nunia yapaijniuri ainiau. Naa ikintrin ainiauka aintsu naari kintruatniunam penker ainiawai yachia pachisria chichaji nuna.²² Iniakmamu: *Pitiur ikiamnum weyi. Au kashain itiyi.* Iniakmamunam chicham *au*-ka aintsu naarin ikintrawai.

Naa ikintrin shirmari ainiauka aintsu naarin ikintrin ainiawai. Jiismi tuwa ainia aintsu naarin ikintrin ainiausha:

Aintsu naarin ikintrin		
Aints	Kichkimas	Utsuri
Emkauri aints	wi	ii
Patatkauri aints	ame	atum
Nunapatatkauri aints	au	au ainiau
	nii	nii ainiau
		nitia

Tura asa, yapaijniuri ainiauka iniakturmaji pujamu nuna kintiari, itiurak nunia warutmak nankamaria nuna.²³ Iniakmamu: *Yau ikiamnum wemajai.* Iniakmamunam, chicham *yau*-ka kintian yapaijniurintiai. Yapaijniuri juu ainiawai:

Yapaijniuri			
Pujamu	Kintiari	Itiurak	Warutmak
juni	yamai	penker	jumchik
ani	kashin	pase	nukap
yaki	yau	wari	penke
nuncanini	tsaa tupin	tunia	shit

²² En los textos narrativos usamos algunas palabras recurrentes. Ejemplo: los pronombres y los adverbios. Los pronombres sirven para reemplazar el nombre de la persona de quien estamos hablando.

²³ Por su parte, los adverbios nos indican lugar, tiempo, modo y cantidad.

2.3 Takastin 5

▶ **Chijua ainia junia, nunkanini tsentsakta aintsu naarin ikintrin ainiau.**

- 1 Nii nuwe Wijtianam takawai.
- 2 Nii Wijtianam takawai.
- 3 Au nuwe Wijtianam takawai.
- 4 Au Wijtianam takawai.
- 5 Ashman achuar tawasparin tsenkrawai; auka shirman iwiarmamratas wakerini. Achuar nuwaka ipiakun usumniayi; auka shirman iwiarmamratas wakerini.
- 6 Wii kashai namankenka itiamjai; ame jamanch umurtinka itiamame.

▶ **Juu chijua ainia junia, nunkanini tsentsakta yapajjniuri ainiau jimiar tsentsakmauji.**

- 7 Yanchuikkia, nuwaka atsuu tiniu aarmiayi...
- 8 Mesetka tu nankamarmiayi.
- 9 Mesetka juni nankamarmiayi.
- 10 Yau natsa nuimiatiniam wemajai; yamai wetatjai ajanam; kashin wetatjai entsanam. Auni ukukmiajai kichik namak ukutrutin.

2.4 Aujtai 2 ▶ Tatatua jempejai

Yamai aujsami juu aujtai aujmattsamu: Tatatua jempejai. Emkau aujsami aujtai muuke. Nunia jiismi aujtai nakumkamu tura aikmi juu nintramu:

▶ Aujtai muuke nunia aujtai nakumkamuri jiismasha, ¿wari pachisa aujmata aujmatmausha?

.....

.....

.....

▶ ¿Wari pachisna nekaja tatatua nunia jempejisha?

.....

.....

.....

▶ ¿Juu aujmatmaunasha waruka aujsatasnasha wakeraja?

.....

.....

.....

▶ ¿Juu aujmatmausha wari nuitiurtatui tusaria nintimji?

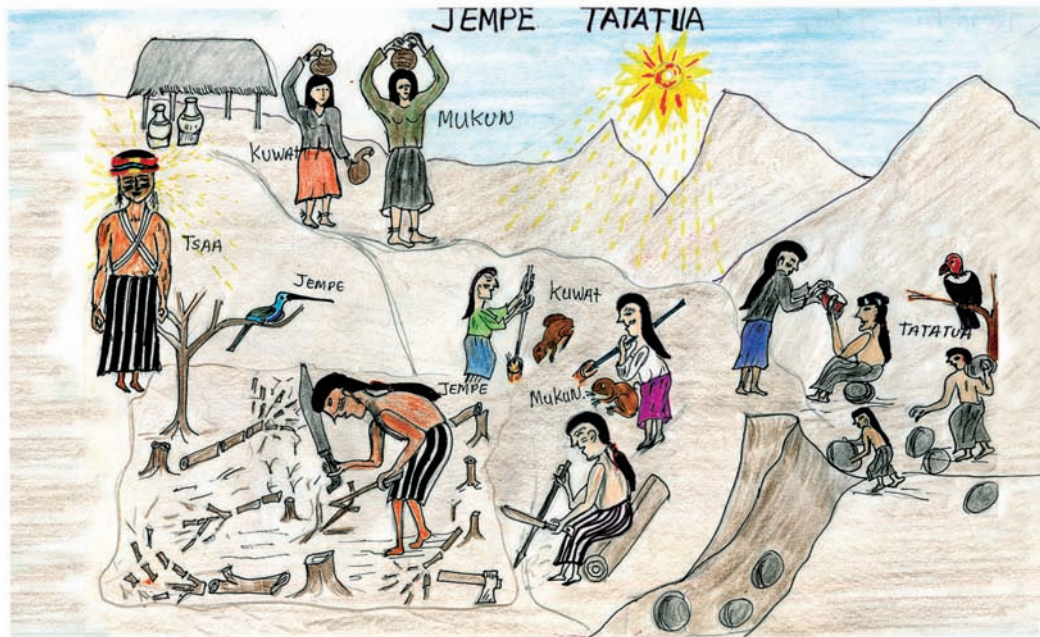
.....

.....

.....

Nintramu aikiar umisar, mash aujtai aujsar amuktatji.

Tatatua jempejai



Yanchuikkia, Tatatua Jempeji aints, tiniu armiaiyi. Tura nuni Suwa nuwa nunia Ipiak nuwa pujuiniaun, Jempe chichasu, tiniu armiaiyi. Tura asa kashik Jempeka saapin nunia jachan tsaka ajan takaitias, weak: “Arum etsaa tupnitiak waja nuni jamanch suritiam”, tusa ajan takaitias wemiayi, tiniu armiaiyi. Tura Jempeka takakmin asa, etsaanka tupniachin ajanka juuntan takain, tiniu armiaiyi. Tura etsaa tupnitiak waja nuni, nuwaka Jempe jamanch sumi tusar jamchin namukar wearmiaiyi, tiniu armiaiyi. Turukmawar Tatatua pampam kankenak “;Jai!”, wajainiamunam jearu, tiniu armiaiyi. Tura nuni jear Tatatuan jamchinka suwa suwakar mash amumtkiaru, tiniu armiaiyi. Nuna turuwar, Jempe jimi tusar waketkiaru, tiniu armiaiyi.

Tura Jempenka arakian tsapuiniar jiniau, tiniu armiaiyi, turamaitiat Jempeka numiniam kemas wain mese pujau, tiniu armiaiyi. Tura jeariar Jempenka: “Yamai winiaji”, tusar jamchi sutuchirin suwiniau, tiniu armiaiyi. Turamatiat Jempeka kajek ketu asa jamchinka umurchamiayi, antsu yumichin umuru, tiniu armiaiyi. Turamti Jempeka kajek nuwanka ajan takai tutu najana

pujamunam. Suwana wain taksau, tiniu armiayi, tura chicharak: “Ame, Suwa, wai achikiam mama pukuritia, turayatum peepet pukuritia”, tau, tiniu armiayi. Tama Suwaka pee pukurkama “iJajai!”, titiatkama “iJuwaj!”, tau, tiniu armiayi. Tura Jempeka suut umpui: “Muukun arumuya”, tinia tuke mukuntun najanau, tiniu armiayi. Tura asa mukunka nunkanam patatek waachin najana pujuyi. Tura asamti nuwa mukuntun, achiuka pee achiyi maa yunkuna yuwata tusa.

Tura aintsan, Ipiaknasha juna tau, tiniu armiayi: “Amesha, Ipiaku, wai achikiam mama pukuritia, turayatum ameka tupnik nunka ijiuta”, tau, tiniu armiayi. Tama ipiaksha ayu tusa nunkan tupnik wajji ijiutatka nusha aintsan “iJajai!”, titiatkama “iKuwaj!”, tau, tiniu armiayi. Turamti nunasha nunisam Jempeka suut umpui. “Kuwat arumuya”, tusa tuke kuwatun najanau, tiniu armiayi. Turamu asa kuwatka nunkanam tupin waachin najana nitiak achikchamin pujuyi.

Nuniasha Jempe juna yuminmaru, tiniu armayi: “Aints takakminka waitnatsuk puju ati tura takakmichutirmeka waitnasrum puju achakrumea”, tusa “iKusui!”, yuminmaru, tiniu armiayi.

**Yamai jiismi iniu emkar aikmauri tura nunia patkar jiismi
aujtainiumia nuimiarmau. Nunia, aikmi juu nintram:**

▶ ¿Aujmatmausha wari pachisa aujmattsama?
.....
.....
.....

▶ ¿Aujtain mash aujsan wainkajak wii wakeramurna?
.....
.....

¿Warinia nuitiura aujmatmausha?

.....

.....

.....

Yamaikia aikta juu inintramu chicham aujtainiumia eaktasam:

¿Yana susarmia jamchincha Suwa nunia Ipiak nuwa ainiausha?
¿Waruka?

- 1 Etsaan
- 2 Tatatuan
- 3 Jempen

.....

.....

.....

¿Itiura juutiarmia Suwa Nunia Ipiak Jempe najanmasha?
Tsentsakta yasakamuji (X) ayamuram.

- 4 ¡Juwaj!, ¡jajai!
- 5 ¡Tatatua!, ¡kuwaj!
- 6 ¡Juwaj!, ¡kuwaj!

¿Wari timiayi Jempesha aujmatmau iniannamunmasha?

.....

.....

.....

2.5 Najanji juukar nakumtai

Nuimiarmi juukar nakumtai najanat. Juukar nakumtankindia chicham juukmau nintimmau shiram juukar chichamua nuwaitiai. Nuniasha penker ainiawai chicham aujtainiumia paan iniakmasar chichamu asa. Chicham juukmau ainiawai nunia chicham shiram metekmamu ainiawai. Juukar nakumtai ainiauka penker ainiawai ii wari turatasrik wakerai nuu juukar aati asa.²⁴

Juukar nakumtankindia uyumaji aujtai aujmattsamu iniakmastasar turachkusha aneartasar. Timiajinia aintsarik, aujmatmau akankamurinkia juu ainiawai:

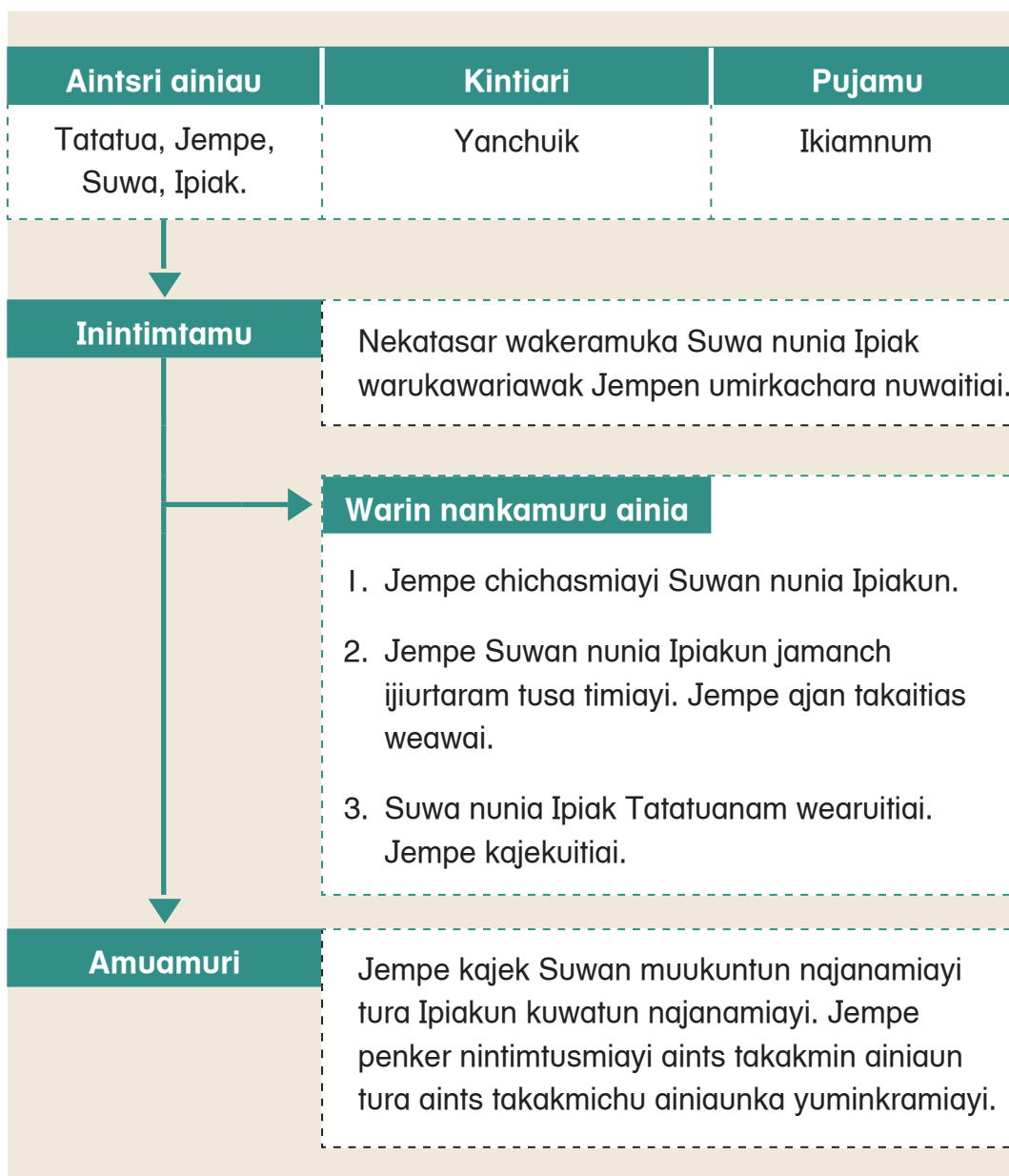
- **Kintiari:** ¿Warutik nankamaria aujmatmausha?
- **Pujamu:** ¿Tunin nankamaria aujmatmausha?
- **Aintsri ainiau:** ¿Yana pachisa chicha aujmatmausha?
- **Inintimtam:** ¿Wari iwiaratasria wakerai? (¡Nekatasar wakeramu turachkusha wari antuktasria wakerai!)
- **Warin nankamuru ainia:** ¿Warimpia nankamarui emkasha, nuniasha jimiarnumsha warimpia nankamarui, nuniasha warimpia nankamarui...?
- **Amuamuri:** ¿Itiura amuwa aujmatmausha?

Jiisarmi tiur awa aujmatmau aujsamji nuna juukar nakumtairisha.

²⁴ **Hacemos organizadores gráficos.** Aprendamos a hacer organizadores gráficos. Los organizadores gráficos son esquemas que nos permiten ordenar nuestras ideas. Sirven para presentar de forma visual la información de un texto. Está compuesto de palabras y relaciones de palabras. Los organizadores gráficos también sirven para elaborar un plan de lo queremos escribir.

Juukar nakumtai aujmatmau

Aujtai muuke: Tatatua jempejai



Juu juukar nakumtanka yainmaktatji aujmattsamu aneartiniun tura nunia chikich aints ujaktiniun.

2.6 Aujtai 3 ▶ Etsaa nuwan najanamuri

Yamai aujsami chikich aujtai aujmatmau. Emkau aujsami aujtai muukeya tura nunia jiismi aujtai nakumkamuri. Nunia, aujsami aujtai kantramu emkauri nunia amuamuri. Nunia, aikmi juu inintramu:

▶ ¿Wari pachisa aujmata aujmatmausha timinkitiaj?
.....
.....
.....
.....

▶ ¿Waruka juu aujmatmaunasha aujsatasnasha wakeraja? ¿Warimpia kurakcha wajtuki?
.....
.....
.....
.....

▶ ¿Wari pachisna Etsaancha nekaja?
.....
.....
.....
.....

Nintramu aikiar umisar, mash aujtai aujsatatji.

Etsaa nuwan najanamuri

Yanchuikkia, nuwaka atsuu, tiniu aarmayi. Antsu Etsaa nunia Kumpanam uchiriji puju, tiniu armiayi. Kumpanma uchirinkia natsa shiram irunu, tiniu armiayi. Tura asamtai Kumpanma uchiriji Etsaa natsa asar tuke saiji entsanam mawenau, tiniu armiayi. Turayi Kumpanma uchiri katichirin puna etenmamas chichak: “Saichiru, nuwa akuncha warukuk aintiaj”, tuu tau, tiniu aarmiyai.



Nunakej tuweamti, Etsaa: “Watska nuwan najanata”, tu nintimrau. Tura asar taksha sairu entsanam mautu tusar wearmiayi, tiniu armiayi. Tura entsanam maawenak Etsaanka mashu nakichin juki nunia yasun takus wemiayi. Tura mainiak pujusar: “Sairu, taksha katichiram punamame aitkasmek etenmamsaya”, timiayi. Tama natsaka timiannak ayu tinia katichirin etea: “Saichiru, nuwa akunka ainiukua ainkua”, tamati jijj pujuru asa, mashu nakichijiai paat tuku natsankanam, tiniu armiayi. Turam: “¡Eeee...!” tamati, Etsaanka chichak: “Jaa nuwa nuwa, jaa nuwa nuwa”, tau timiayi. Nunia yaasun jurusan muntsunam tukumiayi tura nuwan najanau, tiniu armiayi.

Tura nunianka Etsaa Kumpanma uchirin nuwan najana nuwatkau, tiniua armiayi. Aishman nuwa najanamu asa yupimiau, tiniu armiayi. Turamti Etsaa nuiniaktas mamun, ajun, kapantin muwashin nunia teman najanau, tiniu armiayi. Tura mamum najana, Etsaanka mamurak: “Mamur nuwaru jirtusta tamasha”, nakitiu weu, tiniu armiayi. Tura aintsan ajuncha najana: “Ajur nuwaru jirtusta tamasha”, nakitiu weu, tiniu armiayi. Nunia kapantin muwashin najana: “Muwashur jiirtusta tamasha”, nakitiu weu, tiniu

armiyai. Tura turaka: “Warijin nuwarun unuiniakaintia, tusa watska teman najanatjai”, tusa teman najanau, tiniu armiyai. Teman najana temarak: “Nuwaru temar jirtitia”. Tama Kumpanma uchirinkia aishman ayat nuwa najanamu asa yupimiak yaitmatik ayamruk Etsaa temenka jiirsamiyai, tura nuni tuke unuiniakmiyai, tiniu armiyai.

Kumpanam uchiri nuwa najatam kajek pujus champuinum, utumtairin tumas kusuman mukunu ketu, tiniu armiyai. Kumpanma uchirin nuwan najana nuwatak pujus Etsaanka, chichaman Kumpanman juuntrin akuptuweau, tiniu armiyai. Chinki ainiaun Chujin, Tsukankan, Teeshan nunia Sayankun²⁵ akuptuku, tiniu armiyai.

Turam Chuji: “Ayu, wii etserutjaij tusa Kumpanma”, jeen weu, tiniu armiyai. Turamatiat Kumpanam kusuman muukunu ketu asa kusuman muuknau, tiniu armiyai. Turam kusuman mukunkama kijiak: “iSuwa, suwa!”, chat jinkiu, tiniu armiyai. Turamti, Kumpanmasha tuke najakratin asa suut umpui chujin najanau, tiniu armiyai. Turamu asa chujikia tuke: “iSuwa, suwa!”, tiniyai. Aintsan Tsukankasha: “Wii chichaman Kumpanman ujutajai”, tusa wemiayi, tiniu armiyai. Turaun nunasha aintsan, kusuman muuknamiyai tura muukunkama kijiak: “iSaa, saa!”, jinkiu, tiniu armiyai. Turamti nunasha aintsan suut umpui tsukankan najanau, tiniu armiyai.

Nunia Teesh: “Watska, wisha, sairu, nekapmantsatjai”, tusa Kumpanma jeen chichaman etserkatas weu, tiniu armiyai. Turamti nunasha aintsan Kumpanam kusuman muukunu ketu asa kusuman muuknau, tiniu armiyai. Turam, kusuman muukunkama jiiyut kijiak: “iShaa shaa!”, jiiinmati Kumpanmasha tuke najakratin asa suut umpui teeshan najanamiyai. Turamu asa teeshka tuke “ishaa shaa!”, tiniyai.

Tura nunia iniannamunam Sayan chichak: “Antsu wiikia, sairu, chichamnaka etserkataijai”, tau, tiniu armiyai. Tamati: “Watska, ame winia juuntur Kumpanam, chicham ujatruwe wariniak wakera”, tusa akupkamiyai. Tama Sayanka ayu tinia wee Kumpanma jeen, wayamiyai. Tura wayamti Kumpanmaka kusuman muukunu ketu asa kusuman susamiyai, turamatiat

25 Sayan, Kupi.

Sayanka kusumnaka muukuntsuk, Kumpanman aujtan nankamamiayi. Tura chicharak: “Awen Etsaa chichaman akupturmawai”, tusa ujamiayi, turamatiat Kumpanmaka timia kajek ketu asa aitsuk ketu, tiniu armiayi. Turau wainiak Sayanka yamaisha tuke shirman shinin atin asa tiattsuk: “Ushaa ushaa, juuntur, ¿wariniak wakera?, juuntur, ¿wariniak wakera?, Etsaa turamiayi”, waju, tiniu armiayi.

Sayan (Kupi) tsaanmaru, tiniu armiayi. Turamtai Kumpanam chichaman akupak awer: “Kuchin najatruati”, tau, tiniu armiayi. Turamti Etsaaka mikian nanek kuchin najatau, tiniu armiayi. Kuchi najatatin asa Etsaa chichaman juuntrin Kumpanman akuptak: “Juuntur shirman wenukrin wenurti”, tu chichaman kuptuku, tiniu armiayi. Tura nunianka Etsaanka miatrusan juuntrinka kuchi najana susamiayi. Turamatiat tenap wenurchamu asamti, yumpun jintramtai, tujkiatas entsan, muran, paantman, achun najatau, turayat penkej tujkiachmin, amati ujuken achiktatkama kuchi ujuken kuut kuitkau, tiniu armiayi. Turamu asa kuchi ujukenka piniu, tintinchut, tiniu armiayi.

Nuikiartamu: “Tura asa, yanchuik nuwaka nuwatkamsha yupimin aarmiayi”.

**Yamai jiismi iniu emkar aikmauri tura nunia patkar jiismi
aujtainiumia nuimiarmau. Nunia, aikmi juu nintramu:**

▶ ¿Aujmatmausha wari pachisa aujmattsama?

.....
.....
.....

▶ ¿Yainkayi aujmaun emkau nunia niannamu kantramuriya mash
aujtain aujtsukea?

.....
.....

¿Juu aujmatmau penkernak aujmaun yainka? ¿Waruka?

.....

.....

.....

Yamaikia aikta juu ininramu chicham aujtainiumia eaktasam:

¿Kumpanman jiistascha yachia wemiayi Etsaa akupkamusha? Tsentsakta yasakamuji (X) ayamuram.

1 Chuji, Tsukaka, Sayan, Teesh

2 Tsukaka, Chuji, Teesh, Sayan

3 Chuji, Tsukaka, Teesh, Sayan

4 Chuji, Tsukaka, Teesh, Japa

¿Yachia juu chichaman timiayi “Jaa nuwa nuwa, jaa nuwa nuwa”?
¿Waruka timiayi?

.....

.....

.....

¿Aujmatsamu jiismasha itiur entsasha, murasha, paanmasha najanarariawak?

.....

.....

.....

Aujmatmaun paan aneaku ata tusar chicham metekmatniuitji nunia juukar nakumtai muuknum nekau atiniuitji.

Juukar nakumtai aujmatmau

Aujtai muuke 	Aintsri ainiau
Inintimtamumu 	¿Tunia? ¿Warutia?
Warin nankamuru ainia 	Amuamuri Nuikiartamu

Penkernash juu takat yainkama tusar, aikmi juu initramu penker nintimratai tusar:

¿Kumpanma uchirincha waruka Etsaasha nuwancha najanamiayi?

.....
.....
.....

¿Warukawayin Sayan Kumpanma tsaankrin mukunawai takusha?

.....
.....
.....

Aujmatmaun aujas umis, Pitiur tawai: “Yanchuikkia, achuar nuwaka yupichu chichasmin armiyi”. ¿Nekassaintiai tame? ¿Waruka?

.....
.....
.....

¿Warinia nuitiura juu Sayan pachisar aujmatmausha? ¿Itiurkatata juu nuikiartamun winia pujutruncha?

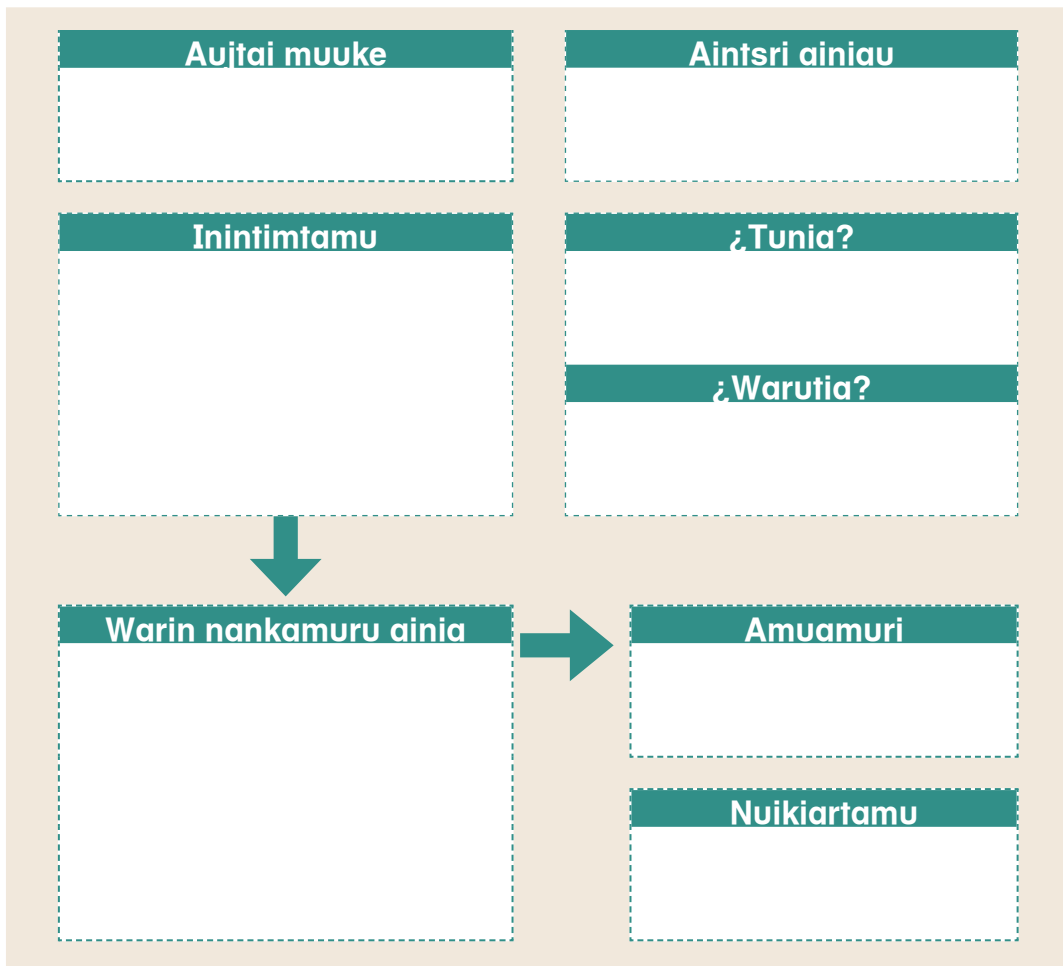
.....
.....
.....

2.7 Aakmati 1

Yamai chikich takat takasmi, jaarmi kichik aujmatmau!

Tserenchik aujmatmau aujmatsataram tamati. Ami nuimiatirminka kichik uumin pachis aarti tura aujmatsati tamatisha. Aujmatsata achuar ainiausha itiuur uum iyurtiniun nuimiarariawak nuu pachisam kichik aujtai aujmatmau.

Emkam, nintimrata yachik ami aujmatmaurumnisha pujuarat, tunin turunat, wari pachisan aujmatsat... Emkam aujtai aujtsuk, metekmata juu juukar nakumtai aujmatmaurumi warinchuri pujuartata nuu.



Jiista shiram warinchu kajinmatki tusam. Yamaikia, takasta juukar nakumtairi metekmam aujtai pasechik aarta tusam. Juu tatan metekmamuji takasta.



Aujtai aaram umisam, aajsata mash aujmatsamuram. Tura nunia jiista penkerash aara tusam. Chikich kiraknum ankan aartiniuitme aujtai amuakum.

Amukume takat ¡Warartajme! ¡Penker nintimtajme! Yamaikia aujmatsamu takakme aujmattsamin. Nuimiarmaurum chikich aints ujakta.

3 Nampet ainiau

Ausar nunia nampesmi. Nampet ainauka nuitiamji achuarti pujutrin penker nekatniun. Aintsan nuitiamji chicham penker chichaktiniun nunia muuknum chicham nekau atiniun. Juu nampet nekachkumka juunt nekau nekaprutak titia.



3.1 Nampet 1 Kuntin ujuinkiatasar enentruti

Aujsami nampeta muuken.

▶ ¿Warinia nintimtikramai nampeta muukeshá?

.....
.....
.....

▶ Yamaikia aujsami mash nampet.

Kuntin ujuinkiatasar enentruti

*Tsaa uchichiri asana
wetkachu wejai,
ujuinkiachin wejai.*

*Tsaa uchichiri asana
ujuinkiachin wejai,
wetkachu wejai.*

*Arutma uchiri asana
wetkachu wejai,
ujuinkiachin wejai.*

*Arutmaru, Arutmaru,
uchichiram surusia,
uchichiram surusia.*

▶ ¿Juu nampetan wakerukjak? ¿Warinia nuimiara?

.....
.....
.....

3.2 Nampet 2 Jikiamat

Auksami nampeta muuken.

► ¿Warinia nintimtikramai nampeta muuksha?

.....

.....

.....

► Yamaikia auksami mash nampet.

Jikiamat

*Aintschir pujamunam sekam
numichiniam paket nujamruttsam,
“¡miruru miruru!”, wjatrtria,
“¡miruru, miruru!”, wjatrtria.*

“Nuwaru wakania tumau wjas”, turutui.

*Tuu nintim jatritia,
tuu nintim jatritia,
aintschiru,
aintschiru.*

► ¿Juu nampetan wakerukjak? ¿Warinia nuimiara?

.....

.....

.....

3.3 Nampet 3 Aints mar waketkur enentruti

- ▶ Yamaikia aajsata juu nampeta juna muuken nunia nintrusta kichik juunt nampetan nekau wari tawak juu nampeta jusha tusam. Nunia aajsata mash nampet kakarmaji.

Aints mar waketkur enentruti

*Winia nemaschirnaka
nanki timiatruatajajai aya tuu ketuna
nii nuwarininki ushumtikijai
mesekratana umaran, wake mesemtikijai.*

*“Tee ai mesekratkamuti, nanki miatrutinkiai”,
tuu nintimia ketmakjiai.*

- ▶ Inintrusta juunt nekau penkerash nampesmawi nampeta juu tusam. Seata nampestin nuitiurak tusam.



3.4 Takastin 6

► Metekmata wakearar chichati nampeta juni.

Jikiamat

*Uchiwachiru, nukuchiram
jakami tiniamtisha ¿ay_
warukawainjak?, tuu inintin
ketmakjia_.*

*Uchiwachiru, nukuchir_m
jakami tiniamtisha ¿aya
warukawainjak?, tuu inint_n
ketmakjai.*

► ¿Itiurak nampeta juna muukeshá pujtusaintiam? ¿Waruka?

.....
.....
.....
.....

*Apawaru, japa aishman asam jimia
numi nankarakta winiakum “¿uwa, uwa!”
winiritia.*

*Apawaru, japa aishman asam jimia
numi nankarakta winiakum “¿uwa, uwa!”
winiritia.*

3.5 Nuimiarmi pachim chicham ainiau

Chijuanmaka, kichik kichik chicham ainiau nii taurin takaku atiniutiai. Kichik chicham takaku aminiutiai naaria tumamtiniun, naaritsertiniun, takakmamtikniurin, naa ikintrintrin turachkusha yapaijniurin. Yanchuk aujsamji naa ikintrin nunia yapaijniuri (jiista aarmaunum IV.2.2). Yamai aujsami naari, naaritsertin nunia takakmamtikniuri.²⁶

Naarinkia aintsu, warincho nunia tunin turunaya nuu nekas wainkar turachkusha nintimsar niakiatin shirmaitiai. Iniakmamu:

Warincho nekas ainiau	Warincho nintimmau ainiau
<i>Jea</i>	<i>Iwianch</i>
<i>Nunka</i>	<i>Meset</i>
<i>Ikiam</i>	<i>Takat</i>

Naaritsertinka shirmaitiai naari warukuki tusa aujmatu asa. Iniakmamu:

<i>Numi</i>	<u><i>nayau</i></u>
<i>Uchi</i>	<u><i>waurin</i></u>
<i>Yawa</i>	<u><i>maantin</i></u>
<i>Apach</i>	<u><i>nekau</i></u>
<i>Nuwa</i>	<u><i>shiram</i></u>

Takakmamtikniurinkia penkeraitiai aints, kuintin nunia warincho warimiak tura nuna iniakmau asa. Takakmamtikniurinkia chijua nekas penkerintiai tura asa nintimmau tamaunumka tuke pujitniutiai.

²⁶ Dentro de la oración cada palabra tiene una función. Una palabra puede funcionar como sustantivo, adjetivo, verbo, pronombre o adverbio. Antes estudiamos el pronombre y el adverbio. Ahora estudiaremos el sustantivo, el adjetivo y el verbo.

Iniakmamu:

Winitin
*Wi **winiqjai***
*Ame **winiame***
*Au **winiawai***
*Ii **winiqji***
*Atum **winiarme***
*Au **wininiawai***

3.6 Nuimiarmi chicham shiram matsat

Chijua aakrikia, chicham nish nish ainia nuu shiram matsaktiniuitji. Achurnumka chicham matsarar chichaji junisar.

CHICHAURI

+

ETSERNIURI ²⁷

Tiimi, chijuaka takaku atiniuitiai chichaurin nunia etserniurin. Iniakmamu:

Winia nukurka	kintiamak nampeawai.
Chichauri	Etserniuri

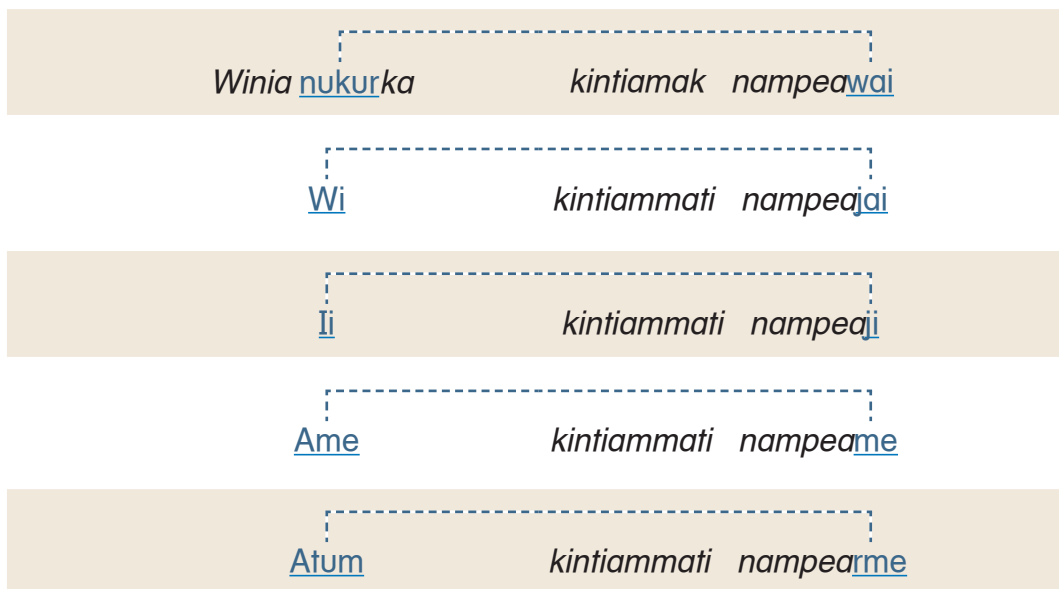
²⁷ Cuando escribimos una oración, ordenamos las palabras de distinta manera. El orden más común en achuar es SUJETO + PREDICADO

Chichaurinkia tuke pujutniuitiai kichik naari (kichimsar turachkusha utsuri chichatin). Etersniurinkia tuke pujutniuitiai takakmamtikniuri. Iniakmamu:

<i>Winia nukurka</i>	<i>kintiamak nampeawai.</i>
Naari	Yapaijniuri Takakmamtikniuri
Chichauri	Etersniuri

(Wi)	<i>ikiamnum ankuanmati weajai.</i>
Naari	Yapaijniuri Takakmamtikniuri
Chichauri	Etersniuri

Chijuanmaka, chichaurinkia kintian pachis chichawai, aintsun nunia nekapmatin (ninkimsar turachkusha untsurimsar chichatin) itiurak takakmamtikin takakmamtikia nuna pachis chichawai.²⁸ Iniakmamu:



²⁸ Dentro de la oración, el sujeto siempre concuerda en tiempo, persona y número (singular o plural) con el verbo.

3.7 Takastin 7

▶ Aujzata juu chijua ainiaw. Kirata kichik tantejai naari ainiaw, tatan metekmamuji naaritsertin ainiaw, nunia kichik tijirsaji takakmamtikniuri ainiaw.

1 Wina nukurka ajanam wemayi.

2 Wina nukur ajanam weyi.

3 Nuwa shiram ajanam weyi.

4 Entsa shirmaka umurtin penkeraitiai.

▶ Aujzata juu nampet. Kirata kichik tantejai chijua kichik kichik takakmamtikniuri.

5

*Aintschiru, aintschiru,
pupui nuwa asan. Mama natsaimpiachiri
shait usumsan, wait anenmai winiakun.
Naka, naka winiamtai, wishisam jirsata.*

4 Etsertamu aujtai

Etsermau najanji warinchu warukuk ainia nuna warinchuri pachisar. Iniakmamu:

Mary ininmak: “¿Warimpi japa turammatainkia?”, aittatji japa warukuki nuu pachisar: japaka kuntiniuitiai nawe sarmaitiai tusar, nujii tiupchitiai, nukan yuwitiai, ikiamnum pujuwitiai, namankenka yutaintiai tusar...

Warinchu pachisar aarar tserkatar wakerakrikia, najanji etsermau aujtai. Etsermau aujtainkia juu warinchun takaku atiniuitiai:

- Warinchu tsertuktin
- Warinchu kanarmauri
- Wari itiurtainki warinchusha
- Chikich warinchoji metektakuri
- Niakmamu ainiau²⁹

Etsertamu aujtai ausar umisar, nunkanini tsentsaktiniuitji nekas shirmari ainia nuu wari nekatasrik wakeraij nuu.

29 Cuando escribimos para describir un objeto, hacemos un texto descriptivo. Una descripción tiene como mínimo los siguientes elementos: **el objeto descrito, las partes del objeto, la función del objeto, las similitudes con otro objeto y ejemplos.**

4.1 Aujtai 4 ➔ Achuar nuwa wiarmamke etsertamu

Aujsami juu aujtai. Emkar aujsami aujtai muukeya tura nunia jiismi aujtai nakumkamuri. Tura nunia, aikmi juu inintramu:

➤ ¿Aujtai muuke nunia nakumkamu, jismasha wari pachisa chichawa aujtaisha?

.....

.....

.....

.....

➤ ¿Wari pachisna achuar nuwa entsatirincha nekaja?

.....

.....

.....

.....

➤ ¿Achuar nuwa entsatirin nekatasan wakerajak? ¿Waruka?

.....

.....

.....

.....

Yamaikia aujsami aujtai mash.

Achuar nuwa wiarmamke etsertamu

Achuar nuwa wejmakrinkia najanamuitiai kunturtin, tarach charurar aparmau, nakarinkia jipirar aparmau. Nunia pampaniarinkia peamka kutsutkawa tuma waitiai, asantinkia jimia nekapkaitiai nuna charukar aparar peeu armayi. Aamakkrinkia shuwin kapantin ayi.

Intiashin nijiajinian nunia tamperkatin charukar metek najanin armayi. Yapincha usumin armayi ara ipiakjai. Arusen kuwishin ikin armiyai. Shakun nunku armayi nunia patakuimin armayi kunturin, aintsaran kankajin sentan jinkiamin armayi.

Nunia tukununcha tukumin armiyai. Tura nunia kunkuram ata tusar sukutam nunia yaunan juukar shirman kiarar chinnanam turachkusha muits mamuruchiniam tarachrinka enketmin armiyai.



**Yamai jiismi iniu emkar aikmauri tura nunia patkar jiismi
aujtainiumia nuimiarmau. Nunia, aikmi juu nintramu:**

▶ ¿Aujtainiumiancha wari chicham yamarmana nuimiarma?

.....

.....

.....

.....

Yamaikia aikta juu inintramu chicham aujtainiumia eaktasam:

▶ ¿Warinia achuar nuwasha patakuinia?

.....

.....

.....

.....

▶ ¿Warinia achuar nuwasha jinkiaminia nawencha?

.....

.....

.....

.....

4.2 Nuimiarmi achimtikniuri ainiau

Aujtai etsertamunmaka chicham wakeasrik chichati uyumaji. Iniakmamu: achimtikniuri ainiau. Achimtikniuri ainiauka uyumaji chicham jimiar turachkusha untsuri ainiau achimtikkratasar. Aintsarik uyumaji jimiar turachkucha untsuri chijua ainiau achimtikkratasar. Achuar chicham achimtiktainkia juu ainiawai.³⁰

1	Tura	<i>Winia yatsur tura winia apachur pakin mawari. Marikia entsanam wemayi tura Juanka ajanam wemayi.</i>
2	Nunia	<i>Uchi nunia juunt takakminiawai ajanam.</i>
3	Turasha	<i>Winia nukur ajanam wemayi turasha yamaik tatatui.</i>
4	Turayat	<i>Auka nuikiartiniuitiai turayat jintiatsui.</i>
5	Tura nunia	<i>Wii aujjai tura nunia takakmatnasha takatmajai. Marikia entsanam wemayi tura nunia ajanam wemayi.</i>
6	Turachkusha	<i>Entsanam weta turachkusha ikiamnum weta, turayatum takakmasta.</i>

Aintsarik achimtikiamniawitji jimiar chicham emak achimtiktai *-jai(ji)*. Emak achimtiktainkia takakmawai achimtikniuria nunisan. Iniakmamu:

*Mari Pitrujai weyi Yurinsanam.
Tatatua jempejai*

³⁰ En los textos descriptivos usamos algunas palabras recurrentes. Ejemplo: las conjunciones. Las conjunciones sirven para unir y relacionar dos o más palabras. También sirven para unir dos o más oraciones. Las principales conjunciones achuar son las siguientes:

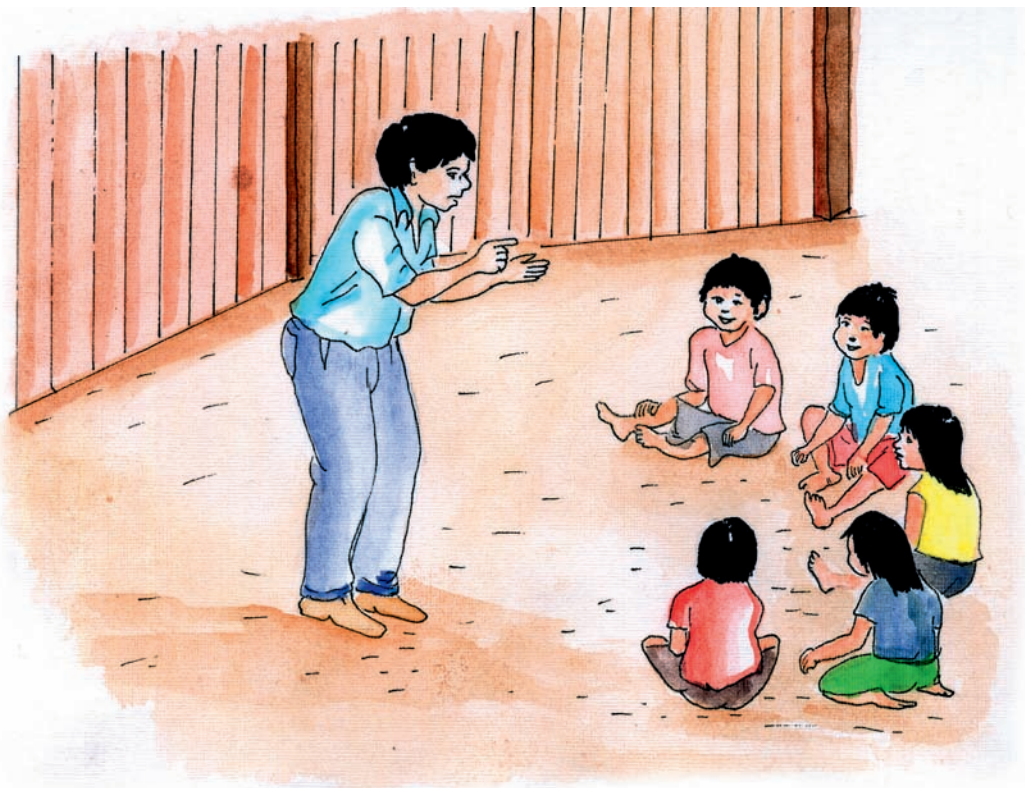
4.3 Takastin 8

Nuncanini tsentsakta jimia tsentsaktinjai juu chijua achimtikniuri.

- 1 Tserenchik nunia nuikiartin tartatui irutkamunam.
- 2 Juan nunia Mari irasartas weari, turayat wari waketkiartatui.

Nuncanini tsentsakta jimia tsentsaktinjai juu kantramu achimtikniuri.

- 3 Nunia tukununcha tukumin armiayi. Tura nunia kunkuram ata tusar sukutam nunia yaunan juukar shirman kiarar chinnanam turachkusha muits mamuruchiniam tarachrinka enketmin armiayi.



4.4 Aujtai 5 Mente

Aujtsami chikich etsertamu aujtai. Emkau aujtsami aujtai muukeya tura nunia jiismi aujtai nakumkamuri tura aikmi juu ininramu ainiau:

 ¿Aujtai muuke nunia nakumkamu, jismasha wari pachisa chichawa aujtaisha?

.....

.....

.....

.....

 ¿Wari pachisna nekaja mentencha?

.....

.....

.....

.....

 ¿Waruka juu aujtainasha aujsatasnasha wakeraja?

.....

.....

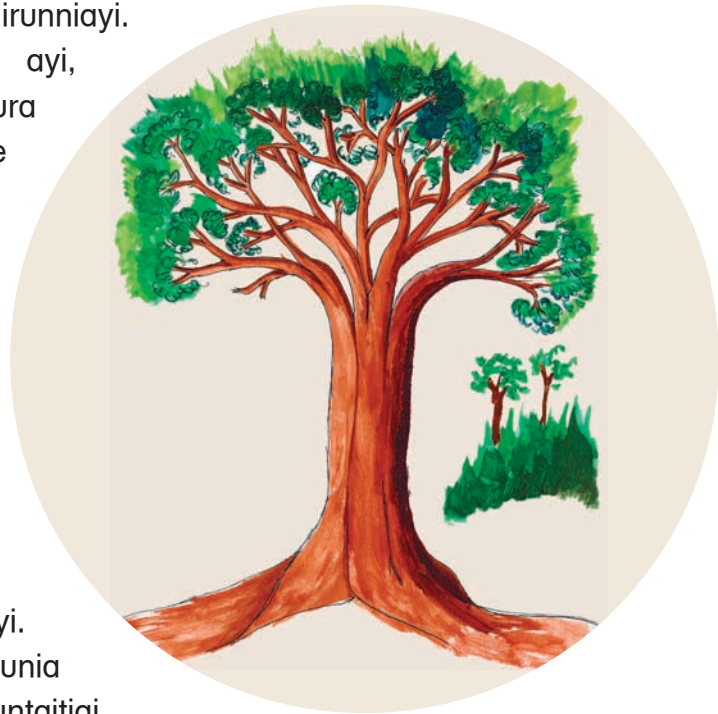
.....

.....

Ninramu aikiar umisar, mash aujtai aujsar amuktatji.

Mente

Menteka numitiai ikiam irunniayi.
Nuu numika penke juun ayi,
kampuwarisha juun, tura
apuntirisha, nunisan penke
juun ayi. Tura asa aja
takakur ajakmaka nunka
tepeska aintstisha
wajasar, nekapmamsha
aintstinka paan
nankakartini.



Menteka chikich
numi juun ainia nuna
nankamasan pe juun ayi.
Mentenka seeman nunia
chintan nankamas juuntaitiai.

Arakia paan wajatsar jiamsha juun
kanetmar wajayi. Tura numirinkia pujutkau ayi,
saapesha sakirsakir ayi, tura nukenka samek jawa ayi. Tura menteka
nunka paka amaunum, nuniasha nunka japajarniunam patas, patas
irunniayi. Nuniasha entsa nampuram ainia nuna yantamencha wajau
armayi.

Menteka achuartikia teka yumashtayi, antsu turayatur mente nereti nuna
neren jinkiaji kuntin ainiau yuwiniamtai, kuntin matin yupichu ayi. Antsu
wiakach kanun sumin ainiauka mentencha tee nukap sumakartas wakerin
armayi, nunaka ninkia charurar surukar kuik waitmakmi tusar turin armayi.

**Yamai jiismi iniu emkar aikmauri tura nunia patkar jiismi
aujtainiumia nuimiarmau. Nunia, aikmi juu nintram:**

▶ ¿Wari chicham yamarmana mentenmayancha nuimiarja?
.....
.....
.....

▶ ¿Wainkajak wii wakeramurna aujtain mash aujsan umisna?
.....
.....

Yamaikia aikta juu nintram chicham aujtainiumia eaktasam:

▶ ¿Warukua ayi mentesha? Tsentsakta yasakamuji (X) ayamuram.

- 1 Mentenka tsererchitiai, saapenka pushuitiai tura numirinkia pujuitiai.
- 2 Mentanka nampurmaitiai, saapenka pujuitiai tura numirinkia pushuitiai.
- 3 Mentenka nampurmaitiai, saapenka pushuitiai tura numiri pujuitiai.

▶ ¿Achuarsha wari itiurkatniuna yuminiawa mentencha?
.....
.....
.....

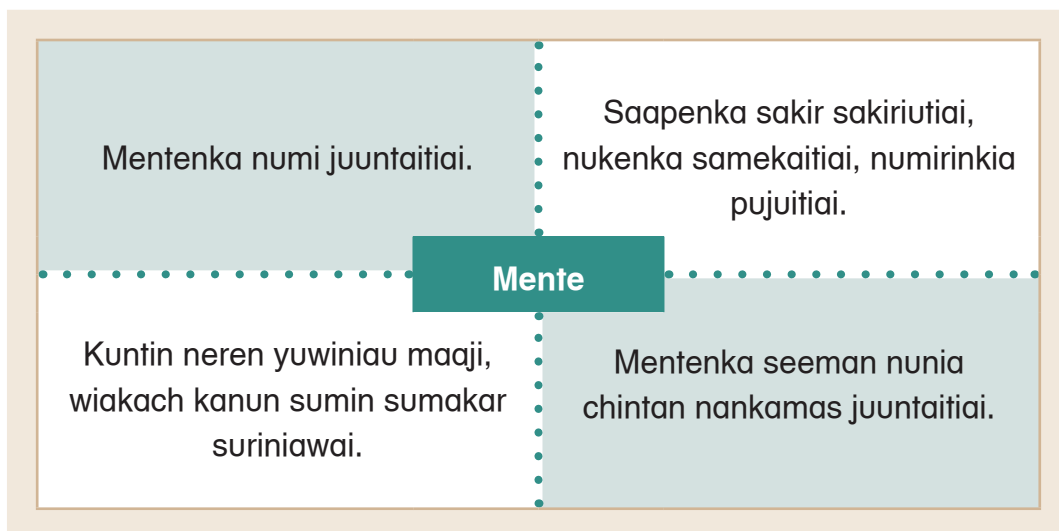
4.5 Najanji juukar nakumtai

Najanami juukar nakumtai. (Nintimrarmi juukar nakumtainkia chicham juukar nakumtai ainiawai tura asa yainmaji nintinmau shiram juukar nakumtainium). Yumaji juukar nakumtainkia etsertamu aujtai paan iniakmasar chichastasar. Etsertamu warinchurinkia juu ainiawai:

1	Warinchi tsertuktin:	¿Warimpi?
2	Warinchi kanarmauri:	¿Tuwaitia kanarmaurisha?
3	Wari itiuurtainki warinchusha:	¿Wari itiuurkatniua uyumai? ¿Warinia itiuura?
4	Chikich warinchi metektakuri:	¿Wariji metektakua tumawa ainia?

Jiismi juukar nakumtai warukawak aujtai aujsamji nunia.

Juukar nakumtai etsertamu



Puj sami warinchi tsertuktiniu naari juukar nakumtai japen. Paanjen aarmi warukuk ainia nuu pachisar. Juukar nakumtainkia yainmaktatji warukuki tusa warinchi pachisar chichaji nuna.

4.6 Aujtai 6 Tawasam warukuki tusar etsertamu

Yamai aujsami chikich etsertamu aujtai. Emkau aujsami aujtai muukeya tura nunia jiismi aujtai nakumkamuri. Nunia, aikmi juu inintramu:

▶ ¿Aujtai muuke nunia nakumkamu, jismasha wari pachisa chichawa aujtaisha?

.....

.....

.....

.....

▶ ¿Wari nuitiurtatui juu aujtaisha tusana nintimja?

.....

.....

.....

.....

▶ ¿Wari pachisna neka achuara tawasparincha?

.....

.....

.....

.....

Aikiar umisar, aujtai mash aujsami.

Tawasam warukuki tusar etsertamu

Tawaspaka ji juuntri achuar
ainiau tsenkrutirintiai.
Tawaspaka achuar
juun wiarmamtaintiai.
Uchikia tawaspanka
tsenkrichu armayi.
Achuar nuwaka
tawaspanka
tsenkrichu armayi,
nuwaka shakun
patakuiniyai nunia
sentan nawen
jinkiamini.



Kuntiniu ure juukar
najanamu, uruchjai awantamu.
Aamakrinkia takum, kapantin, kinkia,
shuwin ainau; mash pachimrar najanamuitiai. Kapantin takumjai etsenkar
awantamu tura aapkamurinkia mashu ure, nunia aú ureji turachkunka
keruan ureji awantamu. Sarmarinkia kichik nekapka japentai.

Achuarka tawaspanka tsenkrini aints irasartas wininiamti turachkusha
irasartas wenak. Nuniasha aintsan mesetan chichamriniak tsenkrin
armiyai. Turayat yamaikia tsenkriniawai irunmaunum weartas tura nunia
juun namkaru ainiauji chichasartas: unuikiartiniui chichamriniu juuntriji
(UGEL), piruana juuntri naamkaru pujuinia nuni wayawartas (Congreso),
tserenchkiji chichasartas (alcalde), nunia chikich juun naamkau ainiauji.

Yamai jiismi iniu aikmauri emkar nunia patkar jiismi aujtainiumia nuimiarmau. Tura nunia, aikmi juu nintram:

▶ ¿Wari chicham yamarmana achuara tawaparin pachisnasha nuimiara?

.....

.....

.....

.....

Yamaikia aikta juu ininramu chicham aujtainiumia eaktasam:

▶ ¿Wari kuntiniu urejia najanamuitia tawaspasha?

.....

.....

.....

.....

▶ ¿Yachia tawaspancha tsenkrichayi?

.....

.....

.....

.....

Shirman aujtain aneaku ata tusar, metekmami chichamjai juukar nakumtainiam.

Juukar nakumtai etsertamu

¿Warimpi?	¿Warijia najanamuitia?
¿Wari itiurkatniua penkeraitia?	¿Yachia tsenkreni?

Taksha pujsami warinchu tsertuktiniu naari juukar nakumtai japen. Paanjen pujtusmi warukuk ainia nuu pachisar.



Penkernash juu takat yainkama tusar, aikmi juu initramu penker nintimratai tusar:

▶ ¿Waruka itiur tawaspasha tsenruktiniuitia tusar nakatniusha shirmaitia?

.....

.....

.....

.....

▶ ¿Itiur tsenruktatja tawaspan winia pujutruncha?

.....

.....

.....

.....

▶ Juan tawai: “Winia apachruka yamaikia tawaspanka tsenrukchamniawitiai yamaikia achuarka mesetnaka chichamriniachu asamti”. ¿Nekas Juan tawai tamek? ¿Wari tinmek?

.....

.....

.....

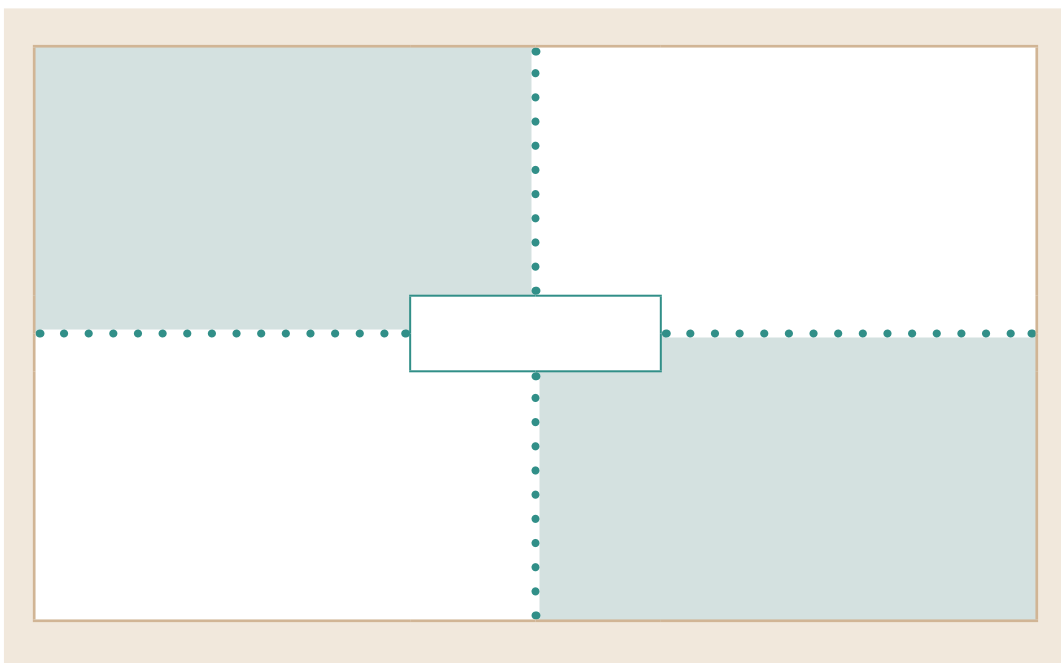
.....

4.7 Aakmati 2

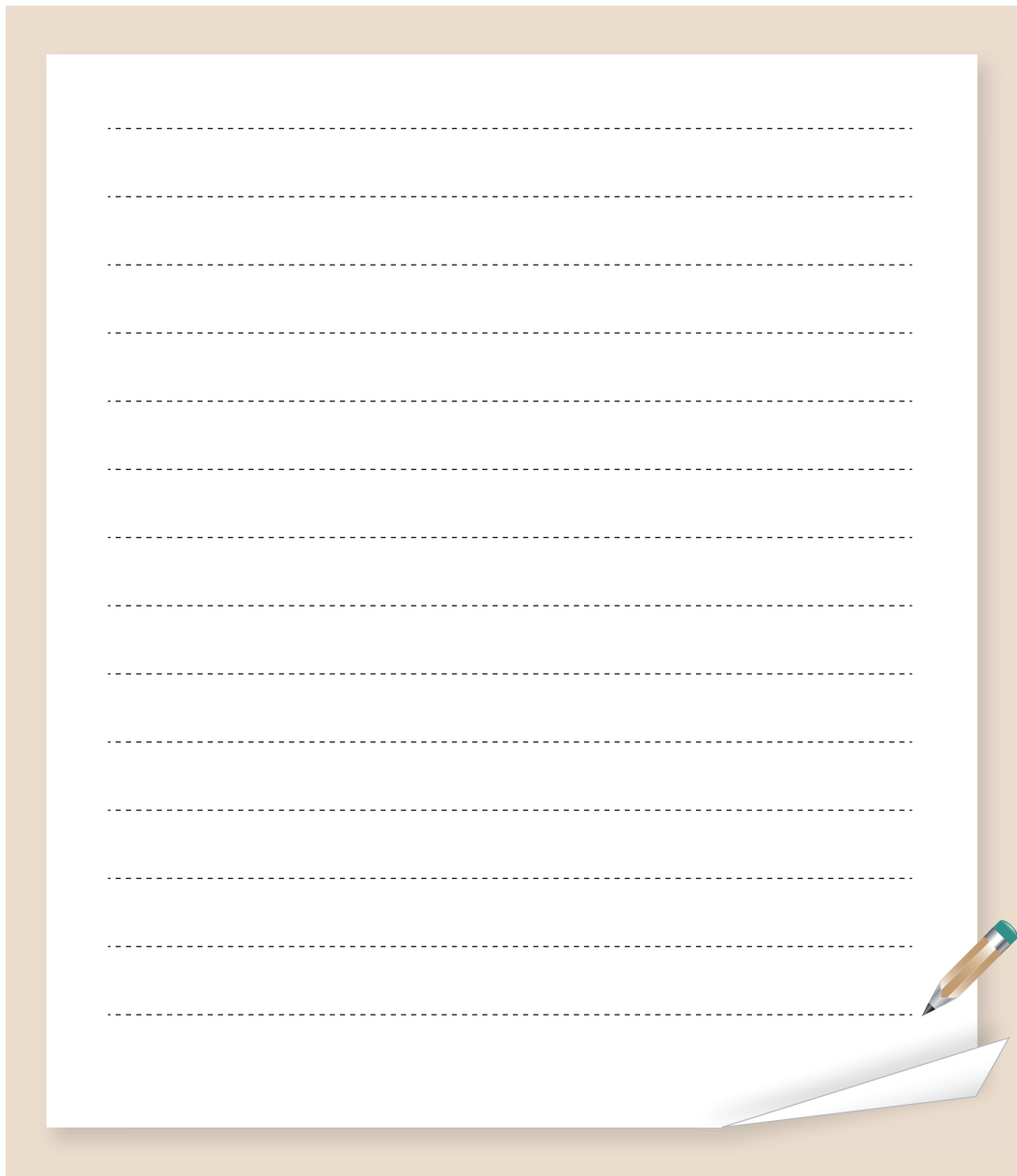
Yamai chikich takat takasmi ¡Aarmi kichik etsertamu aujtai!

Nimtimrata nuimiati chichamrin (UGEL) najanatas wakerawai kichik kirak tuupan achuar arakjai tsuwamatin pachis. Ami natsa nuimiatirmeka wayusan pachis aartiniun achiki. Aarta etsertamu aujtai warukuki wayuscha tusam.

Emkam nintimrata wayus warukuki tusam. Juukar nakumtai etsertamuksha achikminiuitme ami nintimmaurum shiram matsartasam.



Metekmata juukar nakumtairam wari warinchun tatau aat tusamea wakeram nuu. Jiista shiram warinchu kajinmatki tusam. Yamaikia, takasta juukar nakumtairi metekmam aujtai pasechiniak aarta tusam. Juu tatan metekmamuji takasta.



Yamaikia aujsata mash aujtai. Tura nunia jiista penkerash aara tusam.
Chikich kiraknum ankan aartiniuitme aujtai amuakum.

Amukume takat. ¡Warartajme! ¡Penker nintimtajme! Nuimiarmaurum
tsaniakmaurumjjai ujanikta.

5 Jintiti aujtai

Jintiti aujtainkia penkeraitiai warinchi pachisar aujmatasatin warukuki tusar. Iniakmamu: ukutruti najanatasrikia juu takat umikir wetatji; emkar warinchi eaktatji, nunia ukutruti najanatatji shiram nekapmamu umikir, nunia nekapsatatji ukutruti...³¹ Juu ai aarmau aujsar umisar, ii nuimiarmau tuke takastiniuitji.

5.1 Aujtai 7 ▶ Pitiak itiur najantainki

Aujsami juu aujtai. Emkar aujsami aujtai muukeya tura nunia jiismi aujtai nakumkamuri. Tura nunia, aikmi juu ininramu:

▶ ¿Aujtai muuke nunia nakumkamu, jismasha warinia pachisa chichawa aujtaisha?

.....
.....
.....

▶ ¿Warinia nekatasna wakeraja aujtainmayanacha? ¿Warinia eaja?

.....
.....
.....

▶ ¿Wari pachisna nekaja pitiaknuncha?

.....
.....
.....

31 El texto expositivo sirve para explicar cómo es o se hace algo. Ejemplo: para hacer una trampa seguimos una serie de pasos; primero conseguimos los materiales, luego construimos la trampa siguiendo unos pasos ordenados, después probamos la trampa...

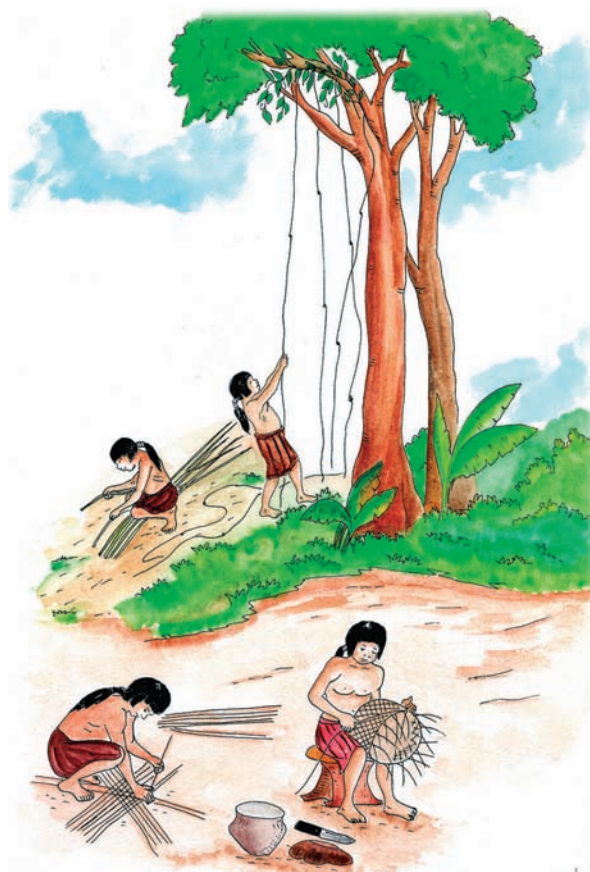
Yamaikia aujsami aujtai mash.

Pitiak itiur najantainki

Pitiakan najanawartaska, kuchichin turachkusha kuimianchinkesha shirman tsakin aarmayi. Nunia emkar chankinian yairchin najanin, aarmayi. Sau kaapjiai nunia kaer kaapjiai najanin aarmayi. Nuna amisar sapapa nuken nunia arapia nukeji nujtin, aarmayi; nunia akushian kumaiji weakar apau, aarmayi.

Nuna amisar, nunianka kaapchin, shiram, chamarach masermaujai, sukuchirin nankamin, aarmayi. Nankaminiakka tupnichirincha patkar nunia peerincha patatsaran etenkiar weu, aarmayi. Mash numpijchirin tantetkar nunianka nujtin, aarmayi; wantawartas wantrarijiai.

Shuwinjaisha tenkearar wantin aarmayi. Mash taparincha amikiar nunianka kuwishchirincha najatin aarmayi. Mash amisarka warinchurin chumpiu aarmayi turachkusha aints wakeramtikia surin aarmayi.



**Yamaikia jiismi iniu emkar aikmauri tura nunia patkar jiismi
aujtainiumia nuimiarmau. Nunia, aikmi juu nintramu:**

▶ ¿Aujtainmasha wari pachisa aujmitsama? ¿Yamarmancha
nuimiarjak?
.....
.....
.....

▶ ¿Wainkajat eamurna aujtain aujsan umisna?
.....
.....
.....

Yamaikia chicham aujtainiumia eaktasam juu nintramu aikta:

▶ ¿Wari warinchujia achuarsha pitiaknasha najanin armayi?
.....
.....
.....

▶ ¿Wari emkarsha itiurtayi pitiak najanatasrisha?
.....
.....
.....

▶ ¿Itiur pitiaknasha jipirniua armayi?
.....
.....
.....

5.2 Nuimiarmi takakmantikniu yapaijniuri

Jintiti aujtainmaka chichamka yumaji ii nintinmau shiram matsartasar. Iniakmamu: takakmantikniu japaijniuri pekakir wetai.³²

*Emak
Patatkauri
Nuna patatkauri
Nunia
Amuamuri, niannamuri*

Iniakmamu:

Antonio emkaurintiai, patatkauri Jorgetiai nuna patatkauri Joseyaitiai. Aartasmeka emkam nekau atiniuitme achaja, nunia nekau atiniuitme aakmakur pus ijiuti; tura nunia niannamunam nekau atianiuitme usuti juuntriji aakmat.



³² Dentro de los textos expositivos usamos palabras para ordenar nuestras ideas. Ejemplo: los adverbios de secuencia.

5.3 Takastin 9

► Nunkanini tsentsakta takakmantikniu yapaijniuri pekakir wetai juu chijua ainia junia.

- 1 Winia nukuchir emak yumirin ukatramiji, tura nunia yunkurkan atitramraji.
- 2 Aujin ainiau emak yakarari nuimiati jea nitkarin, nunia japimkari nuimiati jean.
- 3 Winia apachir uchi ainiaun ujawai: “Yanchuikkia natsa ainiauka emkar namak ijiutan, nunia nuimin armiaiyi ajanam arakmatniun, niannamunam nuimin armiaiyi kuntin ikiamnum wekasar matniun”.
- 4 Winia irutkamurun jeatasnaka, emkan jakejai Marainiuk, tura nunia wakjai Kanusnum. Nunia iniannamunam utuajai Makin.



5.4 Aujtai 8 ► Jamanch ijiut

Aujsami chikich jintiti aujtai. Emkar aujsami aujtai muukeya tura nunia jiismi aujtai nakumkamuri. Nunia, aikmi juu ininramu:

► ¿Aujtaisha wari aujmattsatatui timinkitia?

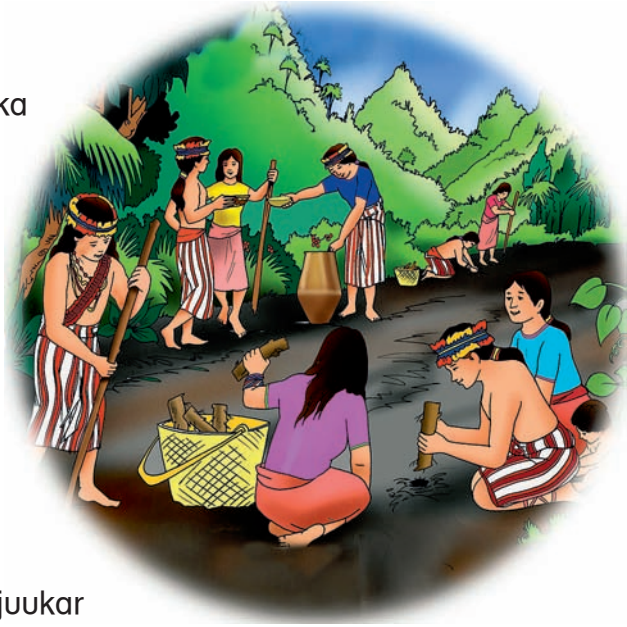
► ¿Juu aujtaisha wari pachis aujmatui tusana nekaja?

► ¿Warinia nuimiartasna wakeraja juu aujtainiumiancha?

Ninramu aikiar umisar, mash aujtai aujsar amuktatji.

Jamanch ijiut

Jamchin ijiurartaska, achuar nuwaka emkauka arum wari maman kenkami tusar jeen japimkar, nunia yumi shikirar mash umisar ukuu, armayi. Tura nuna mash umisar ukuiniak ajarinka weu, armayi. Tura ajari jear wekasartas, emkiar jii takumurin, chapuman juukar kiamkar tsaninkia nuke epeatniun, umisar iniain, armayi.



Emkauka tsaninkia pimpisrin juukar kuankar jiniam epeu armayi. Nunianka tsaninkia nuke epewar umisar, nuparin kesariar. Tutu janawar. Nunia mama uwetan nankamin, armayi. Uwerar irumrar iniaisar nunianka mama kunchin uwemurin kinkamkartas wajji pukurin, armayi. Mash arawar umisar mamanka takau, armayi. Mama tekarrar chankinnum tsairar, chankinnum met janawar, entsanam nijjarar mamanka, jiniam kenin, armayi.

Tura mama narukamtai, nunianka tuwikiaji ijuiniak, inchin kesarar, nujai utin, armayi. Wari jampukat tusar nunia mama sepejeji, nawa nawaka wincha shiram jakiamtai iniain, armayi. Nunianka ankuanmatai jamanch penkerjai kiarin, armayi.

Jamchir taran, sere seret, ati tusar nunia painku nuke kuwirin, akakar, jamchirin enkeu, armayi. Yanchuik ii juntrinkia jamchi shikiktas wakeraka, paatun muitsnum tuwinkia turachkusha tsanin tupin ainiaun meserar, tuwinkiawar nunia nukan tserar pasurawar tsentsakan meserar pus pus chinkiarar shikiin, armayi.

**Yamai jiismi iniu emkar aikmauri tura nunia patkar jiismi
aujtainiumia nuimiarmau. Nunia, aikmi juu nintramu:**

▶ ¿Aujtaisha wari pachisa aujmatsama?
.....
.....
.....

▶ ¿Wari chicham yamarmanak numiaraj aujtainiumiancha?
.....
.....
.....

Yamaikia aikta juu inintramu chicham aujtainiumia eaktasam:

▶ ¿Jamchin ijuuniaksha warijia uutin armayi?
.....
.....
.....

▶ ¿Warinia itiurin arma emkar jamchin ijuurartascha?
.....
.....
.....

▶ ¿Wari tiurkartasa paatnasha yumin armayi jamchin ijuuniaksha?
.....
.....
.....

5.5 Najanji juukar nakumtai

Najanami juukar nakumtai. Yumakminiuitji juukar nakumtai jintiti aujtai iniakmastasar. Jiismi juukar nakumtai warukawak aujtai aujsamji nunia.

Juukar nakumtai jintiti Juu takat umiktatme³³

Jamanch najanat

1. Emkar jea japimtayi.
.....
2. Nunia aja kesatayin tura nunia mama uwetayi.
.....
3. Nunia jii kiapatayi tsaninkia nuke epeami tusar.
Nunia mama paintayi.
.....
4. Nunia inchi kesarar uuttayi mama nawakrikia.
.....
5. Iniannamunmaka, jamchiji turachkusha jamchi
suturiji ikiarin, armayi.
.....

Juu juukar nakumtinkia, aaji takat umikmaji nuna naari muukea nunisrik. Nunia nekapmartin tsentsakmau (1, 2, 3...) ainia nuni aartiniuitji chichamnum turachkusha chijuanam ii takakmamuri umiktin aarmaji nuu. Juu juukar nakumtai yainmaktatji takat takasmau anearar ataksha takastiniun.

³³ Serie de pasos.

5.6 Aujtai 9 ▶ Itiurakrik kuntin tuku atiniuitai

Auksami chikich jintiti aujtai. Emkar auksami aujtai muukeya tura nunia jismi aujtai nakumkamuri. Nunia, aikmi juu nintramu:

▶ ¿Aujtai muuke nunia nakumkamu, jismasha wari pachisa chichawa aujtaisha?

.....

.....

.....

.....

.....

▶ ¿Juu aujtaisha wari pachis aujmatui tusana neka?

.....

.....

.....

.....

.....

▶ ¿Waruka juu aujtainiasha auksatasnasha wakeraja?

.....

.....

.....

.....

.....

Ninramu aikiar umisar, mash aujtai aujsar amuktatji.

Itiurakrik kuntin tukuu atiniuitiai

Kuntin tukuu turachkusha main atasar wakerakrikia uchi asarik ikiamnum ii apachiri weamti namarin atiniuitji. Turachkusha entsan juntatas weamtai namarin atiniuitji.

Tura nunia nukap nampuarkur uchi asarik chinkiwach ainiau sakanam kukaun yuwinau tukukir kuntin tukutka, nuimiatayi. Nunianka penker chinki tukuakur, kuntin juun ainiausha tukutasar iik wakerakur, nuimiattayi.



Karuji kuntin maatniusha aintsarik warincho kiruanchmachiksha, maar nuimiarar. Nunianka chikich kuntin juun ainiausha matasar, ii nukuchiri entsankesha nijiatas weamti nuni nemasar wekasar kuntin aunts, waa, kunam nunia chikich kuntin tiupich ainiau wainkar; penker maar nuimiarar tuke kuntin matniuka nuimiattayi.

Turakur nunianka nukap tsakarkur iik ikiamnum uumkesha turachkusha karu, takusar weri kuntin, wainkar maar tuke nuimiattayi. Winia aparka wikia 9 turachkusha 10 musach weayi karunka sumak surusmiayi. Nunaji kuntin matnaka nuimiarmiajai. Uumniasha aintsan juun Namuk naartin pujuyayi irutkamu Nayumnium, nunaun sumartukmiayi. Nujai chinkin tukukin nunianka kuntiniuch apuwach ainiau tukutnasha unuimiarmiajai.

Nunia kuntinium, namakan penker wakemin ami takurkia kusum mukunatniuitji turachkusha tsaan umurtiniuitji. Tsaan umurar shiram katsumtikiarkia kuntinka yupichu wainin atiniuitji. Antsu papekrikia nunianka kuntin wari wainkatatkamar wait wajatayi.

Antsu tsaan mukunayatur turachkusha kujariaturo mesrarkia kuntin maichusha atiniuitji. Nuu tumakrikia taksha juun ii apachchirinsha: “Taksha wait aneasam muktuata”, titiniuitji.

Nekas wisha kuntiniun main ami takurkia kakaram wajasar, shiram tsaan kiatsuatniuitji, ukunam wait wajau ai tusar.

Yamai jiismi inu aikmauri emkar nunia patkar jiismi aujtainiumia nuimiarmau. Tura nunia, aikmi juu nintramu:

▶ ¿Aujtaisha wari pachisa aujmatsuma?

.....

.....

.....

▶ ¿Nuimiarjash yamarman juu aujtai aujsan misnasha?

.....

.....

.....

▶ ¿Wainkajak wii wakeramurna aujtain mash aujsan misna?

.....

.....

.....

Yamaikia aikta juu ininramu chicham aujtainiumia eaktasam:

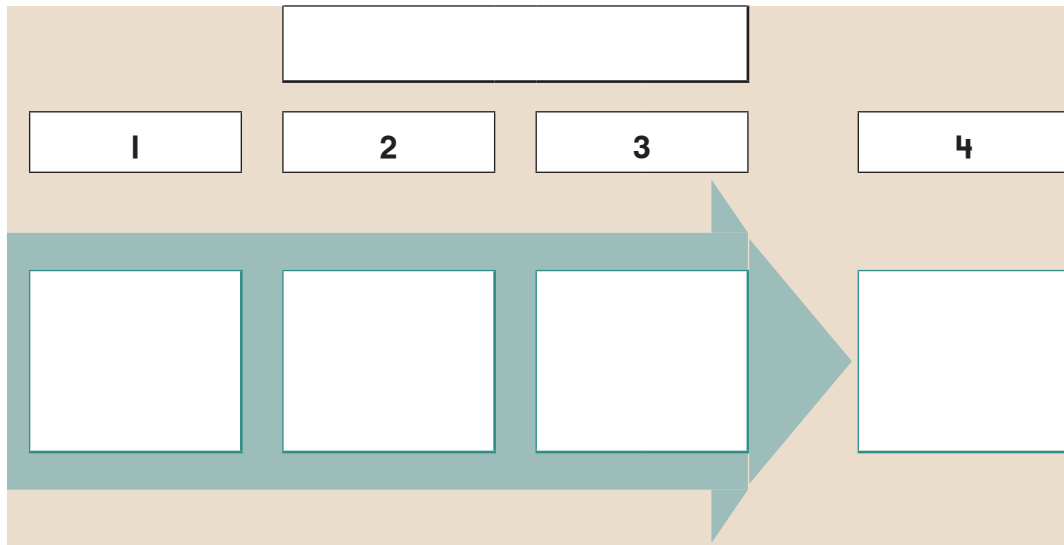
▶ ¿Yachia uchincha nuinini kuntiniun main aat tusasha?
.....
.....
.....
.....

▶ ¿Wari emkar turatniuitiai kuntin main atasrisha?
.....
.....
.....
.....

▶ ¿Tuniana achuarsha kuntinnasha mainia? ¿Warijia achuarsha kuntinnasha mainia?
.....
.....
.....

Shirman aujtain aneaku ata tusar, metekmami chichamjai kichik juukar nakumtainiam.

Juukar nakumtai jintiti



Taksha, iniu juukar nakumtai muuke aatrami. Nunia, tatan metekmamunam nekapmati (1, 2, 3...) aarmau ainia nuni takat itiu takasmakaj nuu mash aatatji. Aarta kichik kichik takat nuumiarmau ainia nuu chichamjai turachkumsha chijuajai.

Penkernash juu takat yainkama tusar, aikmi juu iniramumu penker nintimratai tusar:

¿Tuwa umiktiniui kuntin main ami tusarsha?

.....

.....

¿Warutam nampuarnek wikisha ikiamnumsha weminiutia kuntiniun maatasanasha? ¿Yachia nekaprutatniui kuntiniun main aat tusasha?

.....

.....

.....

¿Warukawainjak kusuman shirman kiatsuachnasha?

.....

.....

.....

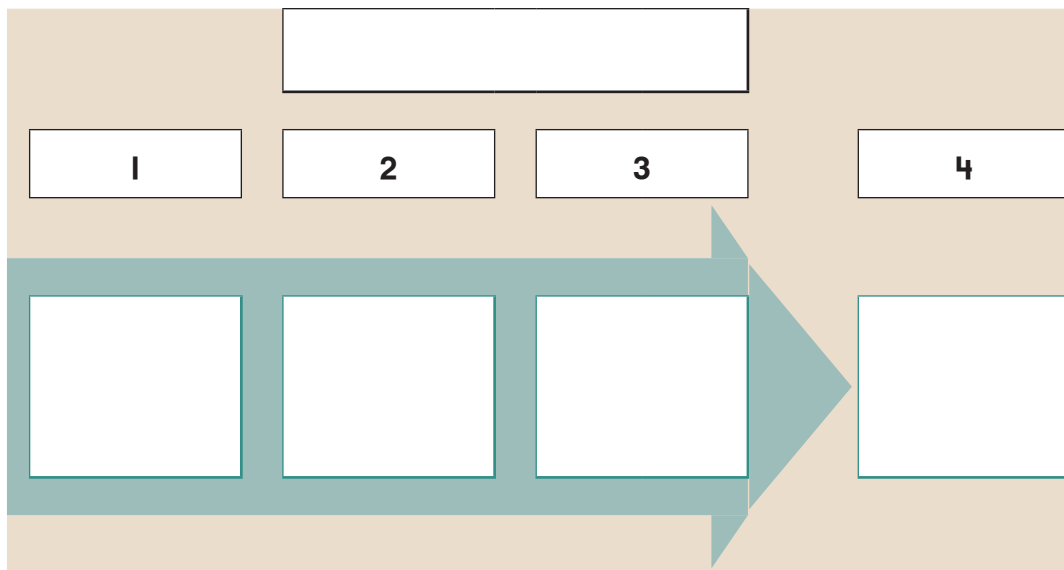
5.7 Aakmati 3

Yamai chikich takat takasmi. ¡Aarmi kichik jintiti aujtai!

Nintimrata nuiniatiram natsa nuimiatiniam nuimin ainiau nekawartas wakeriniawai itiurak achuarsha tawaspancha najanin aarma nuna. Aarta kichik aujtai tawasap itiur najantainki nuna pachis aujmatu. Juu aujtai yaintatui ami nuiniatirmin jiisar tawasap najanatniun.

Takasta juu juukar nakumtai nintimmaurum shiram matsartasam.

Juukar nakumtai



Itiur tawasap najanatniuki nuu nintimmaurum juukam matsaram, aarta
ajjtairum juu tatan metekmamunam.



Yamaikia aajsata mash ajjtai. Tura nunia jiista penkerash aara tusam.
Chikich kiraknum ankan aartiniuitme ajjtai amuakum.

Amukume takat ¡Warartajme! ¡Penker nintimtajme! Nuimiarta nuiniatiram
ajjtairum.

6 Unuimiatinam irutkamunam aujtai³⁴

6.1 Kirak aarmau

Kirak aarar chichatinkia yumaji chicham ujaniktasar chikich aintsjai. Kirak aarar chichatiji ujanijaji chicham chikich aintsjai ii nintimmauri turachkusha ii seammauri.

Kirakjai aarar chichatinkia aminiutiai jimiar: kichka aarantunisar chichamu tura nunia kichka pachitsuk aarar chichamu. Kirak aarar arantunisar chichamuka aatratniuitiji takakmatinian pujuinia nuu, aints naamkau ainia nuu turachkusha aints ii aarantamuri (Iniakmamu: nuimiati chichamriniu juuntri (UGEL), nuimiati ainiau juuntri naamrukuri, nuikiartin ainiau, ii apachri ainiau). Pachitsuk kirak aarmaujikia chichaji ii weuriji, amikriji, tsaniakmauriji.³⁵

Kirak aarmauka akantramuitiai junis: **pujamu, kintia nekapmarmau, utsuamu nankammauri (antauri), penker nintimtuniamu, kirak aarmau namanke, ukuniamu, kirakan au, kuwesmartin.**³⁶

6.2 Aujtai 10

Kirak armau aujkurkia turachkusha aakrikia, tuke inimiamsatniuitiji:

¿Wari turuttiasa wakerukma turachkusha wari seattias wakerakua aintscha kirak armauncha aaturma?

¿Wari titiasan turachkuncha wari seamtiasan wakerakna kiraknasha aaja?

34 Textos escolares y comunitarios.

35 La carta puede ser formal o informal. La carta formal la escribimos a una institución, una persona con autoridad o una persona que respetamos (ejemplo: UGEL, directores de las instituciones educativas, profesores, abuelos). La carta informal la escribimos a un familiar, un amigo o un compañero.

36 La carta tiene como mínimo estas partes: lugar, fecha, vocativo inicial (receptor), saludo, cuerpo de la carta, despedida, nombre del emisor, firma.



Antuktaram: shiram aartiniuitji kirak aamuka yachia auja nuu paantan antukmi tusar.

Yamai aujsami juu kirak arantunisar aarar chichati.

Yurinkias, 25 wampuash nantu 2016

Nuikiartiniu juuntri, Juan Perez Zuñiga:

Penkerak amesha tsawarum.

Nuikiartin irutkamu Suwikunmaya ainiauti ame ipiatu tusar nintimji ami nuwarmiji patkar namper iniu uchi nuimiatiri kintiari tsawaru asamtai iniankatratu tusar. Juu turakur amijjai shiram juu namper iniankartai tusar wakeraji. Aintsarik maketai taji ame yainkratkamu nintimsar.

Namperka nankamnatatui nuimiaku ainiau chichasar umisaramti. Yutankia aartatui ii yutairi nekas shiram ainiau. Nunia nakamnatatui namper tuntuin ainiau aankuanmaunaka waramtiksatatui.

Nakamsatatji nukap warasar tatatui tusar.

Penker nintintajme.

Nuikiartin achuar irutkamu Suwikunmaya.

Kuwesmartin

Juu kirak aarmau mash aujsam umismeka, aikta juu ininramu:

▶ ¿Warinia wakerinia nuikiartin Suwikunmaya ainiausha?

.....

.....

.....

.....

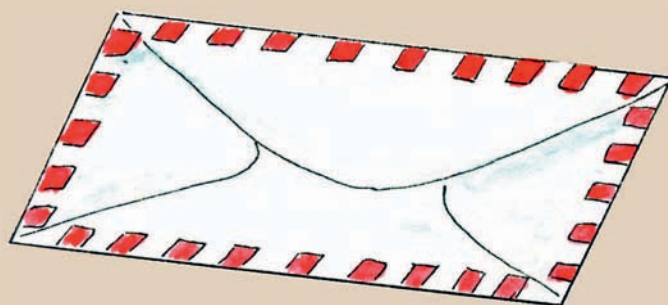
▶ ¿Itiura ayu tumamtikinia nuikiartin Suwikunmaya nuiniartiniu juuntri Perez Zuñikancha?

.....

.....

.....

.....



Juwaitiai kirak aarmau aatinkia:

Pujamu nunia kintia nekapmarmau

Michanunka, 26 wampuash nantu 2016

Utsuamu nankammauri (antauro) → Nuikiartiniu:

Penker nintimtuniamu → Penker amesha tsawarchameash.

Kirak aarmau namanke → Wii, _____, aatjame _____

Ukuniamu → Nunianka timin atsamtai, maketai tinia ukuajme.

Kirakan au → _____

Kuwesmartin → _____
Kuwesmartin

6.3 Aakmati 4

Yamaikia takat takasmi. ¡Aarmi kichik kirak armau! Nintimrata kirak aarmauka aintsar akankamuitiai:

1	Pujamu:	¿Tuni pujusan kirak aarmaunasha akupa?
2	Kintia nekapmarmau:	¿Warutik kirak aarmausha akupnakma?
3	Utsuamu nankammauri (antauri):	¿Yachi pachisria kiraksha aarmawi?
4	Penker nintimtuniamu:	¿Itiur penker nintimtustata? (tasha, tsawarume...)
5	Kirak armau namanke:	¿Wari ujaktasna wakera? ¿Wari seamtiasna wakera?
6	Ukuniamu:	¿Itiura ukuktiata? ¿Itiura amuktata? (pujuta, pujumata, yanchuk weajai, wainmamkata...)
7	Kirakan au:	¿Yachia kirak aarmauncha aa? (aajai winia naarum, naram nunia apachrumi naariji, wishiksarik niayamu, untsuamu...)
8	Kuwesmartin:	Winia tsentsatir.

Emkar arantunisar aarar chichamu aarmi.³⁷

Nintimrata irutkamuram aujtai tuup kirakan jukichua tumau. Kirak aatram akuptukta nuikiartiniu juuntri (UGEL) nuni kiraknum chichakum warukan winia irutkamursha tuup kirak aujtaincha yuma tusam.

Emkam kirak armau akantramuri aarta. Juu ankanta juni aarta.

Pujamu:
 Kintia nekapmarmau:
 Utsuamu nankammauri (antauri):
 Penker nintimtuniamu:
 Kirak armau namanke:
 Ukuniamu:
 Kirakan au:

³⁷ Primero escribamos una carta formal.

Nunia, kirakjai aarar chichati mash aarta juu kichik nuka juni.

A large rectangular writing area with a light beige background and a thin teal border. Inside, there are 15 horizontal dashed lines for writing, arranged in a single column.

Yamai mash kirak aarmaurum aajsata. Tura nunia jiista penkerash aara tusam. Chikich kiraknum ankan aartiniuitme aujtai amuakum.

Amukume takat ¡Warartajme! ¡Penker nintimtajme!

6.4 Aakmati 5

Yamai pachitsuk aarar chichamujai aints waintairum aatrata, nunia amikrum turachkusha ami weauram.³⁸ Juu jimia inintimmau jiista:

- Akiniamu kintiarum jeawai turamti shiram amikrum ipiatasam wakerame nampernum, turayat ninkia arak pujawai. Tura asamti kirak aarmau aaram ayu tumamtiktia.
- Aminiu yachim chichaman etserin amati irutkamurmin pachis aujmatkat takum. Kirak aarmau aatrata warukan ami irutkamuram nekatniusha shirmain tusam.

Emkam kirak aarmau akantramuri aarta. Juu ankanta juni aarta.



³⁸ Ahora haz una carta informal para una persona cercana, un amigo o un familiar.

Nunia, kirakjai aarar chichati mash aarta juu kichik nuka juni.



A large rectangular area with a light beige background, containing a white box with a teal border. Inside the white box are 18 horizontal dashed lines for writing.

Yamai mash kirak aarmau aujsata. Tura nunia jiista penkerash aara tusam. Chikich kiraknum ankan aartiniuitme aujtai amuakum.

Amukume takat ¡Warartajme! ¡Penker nintimtajme! Kirak aarmau takakme etserkatin.



Antukta: kirak aarar chichatinkia inkisa minchin aarmesha akupkamniawitme.

6.5 Kirakmamu

Kirakmamuka yumaji chicham iruntrar chichamrukmaunumia shiram aartai tusar tura nunia inintimtamumu umiktai tusar. Kirakmamuka arantunisar aujtai aarmawitai.³⁹

Kirakmamuka akantramurinkia juu ainiauwai:

- Musachi naari
- Kirakmamu naari
- Aints juu chichaman tsentsainia nuna naari anujturmau
- Chichamruktin
- Etsertamuri umiktai tusar inintimtamumu
- Chicham kirakmamu aarmau nunia
- Kuwesmamu⁴⁰

39 El acta sirve para describir de forma ordenada las actividades realizadas en una reunión con la finalidad de suscribir acuerdos. El acta siempre es un texto formal.

40 El acta tiene las siguientes partes: el nombre del año, el nombre del acta, la relación de las personas que suscriben el acta, agenda, la descripción y los objetivos de la actividad, la lista de acuerdos y las firmas.

Kirakmamu najanamuka juwaitiai:

Musachi naari
↓
"Musach..."

Kirakmamu naari → CHICHAM UMIKTIN KIRAKMAMU

.....

CHICHAMRUKTIN

1

2

TAKAT CHICHAM EMTIKMAU
(Emak kintia) (kintia, nantu, musach)

.....

(Jimia kintia tsawarak) (kintia, nantu, musach)

.....

(Kapatam kintia tsawarak) (kintia, nantu, musach)

.....

Listado de acuerdos → CHICHAM UMIKTIN NUNIA AYU TAMAU

1

2

Penkeraitiai tamau → Chicham umiktin najanamu penkeraitiai tiniak, aints irunmaunum akupkamu... tsentsaniawai kirakmamun penkeraitiai tusar ayu tiniak... ketmau... (kintia, nantu nunia musach).

	Naaram Nunia Apachrumi Naariji	DNI	Takat namrukmauri	Takak chichamruti jea	Kuwesmartin
1...					

Chicham aarar kirakmamu aujukur nekatar wakeraji:

¿Warinia pachisa chicham aarmausha kirakmamui?

¿Tuwa ainia chicham anturnaikiatin juwamtikramu ainiausha?

¿Yachia chicham aarar kirakmamun kuwesmararma?

6.6 Aakmati 6

Yamai chikich takat takasmi, ¿chicham aarmi kirakmamu!

Nintimrata irutkamurmin kawarunch aarami tusar juun iruntain najanawar chichamrukari. Aarta kichik kirakmamu juun ironmau nintimtamuri nunia takat kichik kichik aints umintikiatin susamu ainiau. Aarta kirakmamu najanamua juu jiisam:





.....
.....

.....
.....
.....
.....

Chichamruktin:
.....
.....

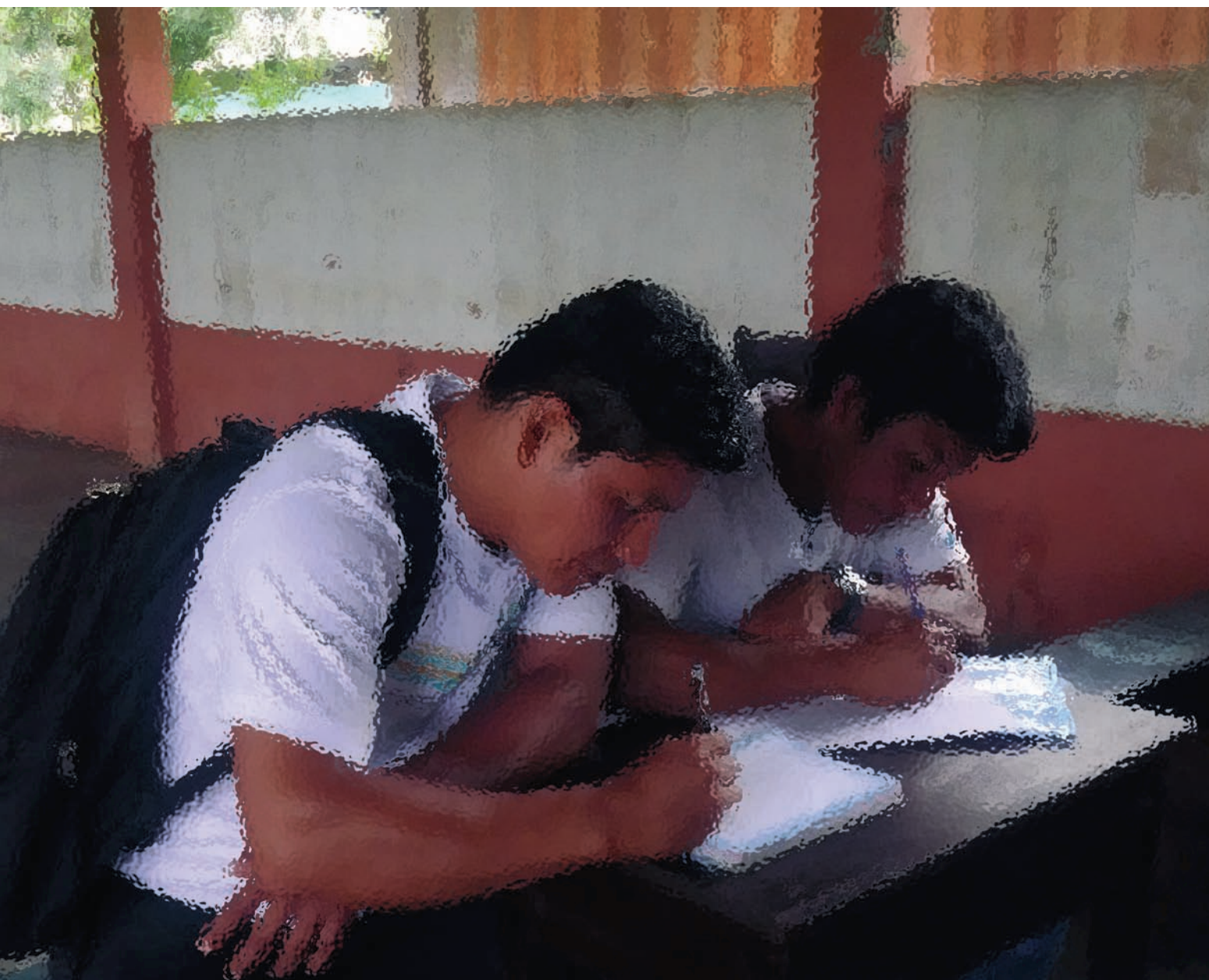
Takat chicham emtikmau:
.....
.....

Chicham umiktin nunia ayu tamau:
.....
.....

	Naaram Nunia Apachrumi Naariji	DNI	Takat namrukmauri	Takak chichamruti jea	Kuwesmartin
1...					

Kirakmamu tsentsantsuk, wakekir aujsatatji mash i runtrau antiniamunam. Tura nunia, penkerash aarai tusar jiiistatji nunia inintrustatji iruntrau ainiau penkerash chicham najanai tusar.

Anexos



1 Takakmaji aujtai paan antukmi tusar

Juni wainkatatme aujtai aujsar paan antukar nuimiarmin. Kichik kichik aujtai aujzata tura nunia aikta ininramu. Tsentsakta yasaksamek (X) ayamuram.

Maikua warukuki tusar etsertamuri

Maikuanka aarakaitiai ajanam aram tsapawai. Tsenkearu tsakawai, yankurinkia puju tsakarchiri kapantaku ayi, nukenka wankash, numirinkia samek ayi. Karamata takurka kanai tsupirar kesarar umutintiai. Nuniasha aintsan iwishin umpuarmauka tsuwamaitintiai.



¿Warukua ayi maikua yankurisha? Tsentsakta yasakamuji (X) ayamuram.

1. Yankurinkia samek nunia puju ayi.
2. Yankurinkia puju nunia kapantin ayi.
3. Yankurinkia puju nunia takum ayi.

¿Yachia maikuajisha aints najaimiauncha tsuwayi?

.....

.....

.....

Mashu warukuki tusar etsertamu

Mashuka nanamtiniutiai, urenka shuwin tura netsepe puju ayi. Pujuyi entsa jiniarmaunam. Esat tsawamtikia pee shiniuyi. Nujinkia tantar, kapantin ayi. Jimia nawentin nunia jimia nanaptin ayi. Jiirinkia shuwin tura kankajinkia pushutkau ayi. Nunia urenka yumaji tawasap najanatar. Achuarka mashunka karuji maini tura uumjiaisha tukuyi. Nunia namankenka shiram ayi. Mashuka muuntiya tumau ayi turayat muuntikia yuchatayi.

¿Mashusha tunia pujuinia?

.....

.....

.....

.....

.....

¿Wari itiurkatasria yumai mashu uresha?

.....

.....

.....

.....

Wayus warukui nuu pachisar etsertamu

Wayuska arak sutarach tsakawitiai. Nukenka samekaitia, tsentserach, sasannuitiai, numirinkia pujatkauwitiai. Nerechirinkia tupiwach, tantewach, shuwintakuchitiai. Nantujenka uchirinkia sepuwach wajatar irunmiayi. Tura kankapenka te nitiak nunkanam wechayi patatek weyi nuketai. Achuarka tsawariniak wayusan painkar umin armayi. Kuparpaurin tsuwamartai tusar.

¿Warimpia tsapainia wayusa nantujencha?

¿Waruka wayuscha umaji?



Nuwa sumaktin chicham

Nuwanka juun katsuaru chichaman arantukchamin, wayusti tsawarak sumin armayi. Juuntan ekemtusar aishmankunaarin pachittsar nuwa naari pachisar. Yanchuikia nuwanka chichatsuk sumakar nuwatin armiyai.

Nuwan sumauka wayusnaka te umichu armayi shikir pujui tusar nunia saai tai pujui tusar. Nakastinuitai nuwan sumakka kampakam kintia, nunia nuwan sumakuka aishmankun ayas nuwa jeen, ukutinuitiai nuwa peakkrin, ukuak arum tsawarkun jitjame tinia uku armayi.

▶ ¿Wari kintiatia nuwancha sumin armayi? ¿Waruka?

.....

.....

.....

.....

▶ ¿Waruka nuwan sumauka wayusnaka teeka umichayi?

.....

.....

.....

.....

Tawasap najantai

Tawaspa najantrartaska, emkauka tsukanka mawar jichi juu armayi. Nuniasha mashu uren, aúnun, pupuiniun nunia kerua uren juu armayi. Nuú ure juktinka jimia nantu turakkush uwej kichik iruk menkanawai.

Nuna mash juukar jeamin jiniak emkau shiram jisar mash juukar jinkiau armayi. Tawaspanka uruchjai wantin armayi turachkusha kapuchkajai awantin armayi.

Tawaspa awantawartaska, numi tsererchin jimia jintiawar naekjai jinkiawar nuni awantin armayi. Mash awantawar jisar mauken nekapmawar jisar takau armayi. Tawaspa najaniniakka kempatam kintiaji amiu armayi.

¿Wari kuintin ainiau urejia tawaspancha najanniua armayi?
Tsentsakta yasakamuji (X) ayamuram.

1. Mashu
2. Aú
3. Aunts
4. Kerua

¿Warutam kintiajia tawaspancha najanin armayi? Tsentsakta yasakamuji (X) ayamuram.

1. 7 kintia
2. 1 kintia
3. 3 kintia

Wayus paintai

Wayusan painkartaska emkau nuwa wayusnaka tsupik itiyai. Kintiammati jii kiamak yukunan kenak, nianka, wayusnaka tsuriar painiak jinium kemas tsutsutu pujuu armiyai.

Tura tsawariniak nii nuwen shintiarar: “Wayus tsetrukta”. Tama nuwaka nantaki jiiin kiamak wayusan tseek, jean japimiak, umis nii aishrin untsuyi: “Pai maikia wayusnaka tseekjai”. Tutai nantaki wayusan umur iniuk, tutannun kemas, nii nuwarin: “Yamaikia jamanch suruitia”. Tamati nuwaka jamchinka aishrinka suyi. Wayusan nampekai tusar janchimka umin armayi.

Tura susam jamchin umukmaikiak kaapin mese kemin armiyai. Tura nunianka, nuna umis kintia paantratas weamti, ikiam weartas tsentsakan painkiar tsawainiak ikiam weau armiyai. Nuniasha wayuska umurtiniuitji arum ii takatrin takakmastin akur, entsa nijiatin akur ii takatri ipiakratar takastin akur. Nuniasha wayuska achuartikia tuke ii umutiri asamti umurtiniuitji.

¿Wari kintia wayuscha umutayi?

.....
.....

¿Waruka wayuscha umutayi?

.....
.....

¿Waruka jamchisha umutayi wayus umurar iniukar umisrisha?

.....
.....

Pitiak najanatin pachisar jintiamu

Pitiak najanatasrikia emkau kaap chikim natsuratniuitji ikiamnumia, pakanmaya, muranmaya. Pakarar tseret, tseret nakarar, maseu aarmayi. Tura nunia kaapin enkeu armayi tajji nunia pakujji pachimrar shuwin najanami tusar. Nuniasa aintsan kaapin enkeu armayi tajji kapantin najanani tusar.

Nuna turuwar umisar pitiakan nankaminiakka patsaran, patsaran etenkiar nankamin aarmayi. Wantrariji wankiar wenak shuwinjaisha nunia kapanniuujisha tenkearar wantin aarmayi. Mash umikiar kuwishchirin najatin aarmayi. Yumisha utuchayi, juunka mash warinchuchirin chumpia ukuyi turachkusha entsas wekainiayi irakka.

¿Wari kaapjiaya pitiaksha najantayi? **Tsentsakta yasakamuji (X) ayamuram.**

1. Sau kaap
2. Jakiu kaap
3. Chikim kaap
4. Nujakar kaap

¿Warijia pitiaksha apramurisha shuwincha najanta?

.....

.....

Saris: “Emkar pitiak najanar, nunia yakartiniuitiai”, tawai ¿Itiur aikiaimek?

.....

.....

2 Chikich nampet ainiau

Aujzata juu nampet nunia enen ainiau. Chikich aints nampet nuitiurak titia.

Jamanch umakur nampeti

Wii umurmauka tsapa jukitia,
tura Kujancham umurmauka tsapa
japata.

Wii umurmauka tsapa jukitia,
tura Kujancham umurmauka tsapa
japata.

Jikiamar enent

Uchiwachiru, nukuchiram
jakami tiniamtisha, “aya
warukawainjak”, tuu inintin
ketmaki.

Uchiwachiru, nukuchiram
jakami tiniamtisha, “aya
warukawainjak”, tuu inintin
ketmaki.

Jamanch umakur nampeti

Jichia, Pitrua,
Jichia, Pitrua,
nawanchiram surusia aya,
tusan tajame,
tusan tajame.

Jichia, Pitrua,
Jichia, Pitrua,
nawanchiram surusia aya, tusan tajame.
Uchi mitiaik asana,
watiu nenmajij wajajai.

Tsaan umakur enentruti

Apachiru, Seanu,
Apachiru, Seanu,
Apachiru, Seanu,
wikia nitiukanu tsuka aijmiansana wekasanku,
wikia nitiukanu tsuka aijmiansana wekasanku,
amin antumtikkun “;tikmai, tikmai!”, wekajai.

Karakmanam wemesha, pusasame jirsata,
karakmanam wemesha, pusasame jirsata.

Wikijmiakin tsuka aijmiansan
“;tikmai, tikmai!”, wajakni wajajai.

Jikiamar. Etsaa

Uchiwachiru, penke etsaaya jeatsui.

Juu etsaa akau wainme juka winia
nawanchiru makuchiri jeawai.

Tiua, tiua jeamtai yurummak yuwame,
auka penke yutainchuitai tu ketmakjai.

Jikiamar ⁴¹

Uchichiru, ame nintimsamka penke
ipiamtatska chichawa tame nuka.

Winia nawanchiru makuin weam, weam
chichawai. Mash shiwara nunkencha
mash antiniamunmapi chichawa. Tuu
ketmakjai, jia, jia, winitritia.

41 Iniu awe ii nawantrin juki chikich yaktanam weamtai ifiatar anentruti.

3 Takasmau numia aimkamuri ainiau

Takasin 1

Usuti tsakimmakmau

k	a	w	a	u	a	j	t	s	k	k	u	r	s	h	a	u
u	e	y	u	t	s	a	r	a	a	u	p	m	p	i	u	c
t	w	a	w	t	s	h	s	p	c	j	u	a	c	a	t	h
s	r	y	c	c	h	i	j	u	t	a	p	r	k	m	s	i
p	n	a	t	h	j	k	p	a	s	n	e	u	u	a	y	y
j	i	k	i	a	m	a	r	p	k	c	t	n	j	s	n	a
a	m	k	i	e	k	p	a	r	i	h	k	c	i	h	m	p
p	j	i	k	i	t	s	s	a	t	a	s	h	n	u	p	a
a	m	a	i	k	u	a	h	p	s	m	e	r	w	r	e	m
s	a	r	r	n	t	i	m	a	i	t	a	i	m	u	k	a
t	s	a	n	k	u	r	k	i	j	m	p	t	a	a	r	u
a	t	s	r	p	n	n	n	j	e	a	u	u	w	m	a	u
p	e	n	e	n	y	m	k	k	i	m	a	k	p	a	p	h
e	u	r	a	a	u	t	s	a	a	a	y	w	n	y	s	c
a	j	a	i	m	k	m	u	k	u	y	u	y	y	u	t	a

Achu	Japa	Kuyu	Nunka	Tsankur
Ajaim	Jikiamar	Maikua	Paki	Uchi
Atash	Kawau	Mama	Pamau	Unkumi
Chuji	Keach	Marunch	Suwi	
Enen	Kujanham	Mashu	Tsaa	

1. Kanuti: peak
2. Nujintian jereu: atash
3. Kiamin: tsere
4. Ujaniti: tuntui
5. Enen tuntuitiai: arawir
6. Usumtai: ipiak
7. Takakmati: sapi
8. Namak esakratin: kasur
9. Y a **m**(**p**)u n a
10. K a p a **n**(**f**)a k u
11. T e t é
12. T a **n**(**k**)a m
13. Sapi
14. Jacha

15. Jaa
16. Kanu
17. Japa
18. Tsapa
19. Tsaa
20. Jakach
21. Achiuri
22. Pupun
23. Nukuchiru sapiri
24. Papu nangmui
25. Japa uwin yuwawaj
26. Kanu entsanam nanatui
27. Apar jean jeamui
28. Yatsur uchirin nakawaj

Takastin 2

1. Kanu: ka – un
2. Ípiak: í – piak
3. Waa: wa – a
4. Paini: pai – ni
5. Uum: u – um
6. Mitiaik: mi – tiaik
7. Ujuinkiachin: u – juin – kia – chin
8. Numichiniam: nu – mi – chi – niam
9. Wakania: wa – ka – nia
10. Jatritia: ja – tri – tia
11. Ankuash: an – **ku**ash
12. Tiniawai: ti – **nia** – **wai**
13. Tajai: ta – **jai**
14. Pantaí: pan – ta – í
15. Taí: ta – í
16. Apaí: a – pa – í

17. Titiaí: ti – **tja** – í
18. Ikiam
19. Ipiamat
20. Patu
21. Ipiák
22. Japa
23. Atash
24. Tampur
25. Pitiak
26. Jukitia
27. Chapi
28. Nuikiartin
29. Pitiur
30. Tutam
31. Jimia
32. Kamau

Takastin 3

1. Japaka kakarman ampuwitiai.
2. Tu puju ainiayat, neachmau aints Yaa naartin pujachiwash. Tura nuu aints ainiauka sutarach, chichiri, untsuri armiyai.
3. Winia irutkamurun jeatasnaka, nankajai kempatam entsan: Marainiun, Kanusan, Makin.
4. Yatsuru, kajinmakip winia akiniamur kintia.
5. Yanchuikia, mash ashmanka usumin armiyai taraitian mesetnum weartaska.
6. Winia irutkamurun jeatasnaka, wakjai Marainiuk, Kanusak nunia Makik.
7. Nuikiartin timiyai: “Kashin aujsami achaja”.
8. Winia yatsur iniasmaya winia apachrun: “¿Nekame itiura jea jeamkatniui?”.
9. Anetir Mariya: Penker najaimiatsuk pujusta tusan wakerajai.
10. Nukuchia, ¿itiura achuar nuwasha iwiarmamnia?
11. ¿Yachia kawarunchin aarama?
12. Juan inintimiyai: “¿Tunin jacharnasha ukuknia tusa?”.
13. Uwejtin tsere juutui: “¡Kurea, kurea...!”, tawai.
14. Nukuach uchirin timiyai: “¡Nukap aneajrume!”.
15. ¡Shirmaitiai takat!

Takastin 4

1. **Pitiur**
2. **Perú**
3. **Arutam** (Aimkamu)
4. **yumikintia**
5. **Nekapmati** nuimiatin
6. **Esat** (Aimkamu)
7. **Apa Kintiari**
8. **Yurinkias**
9. Juu aishmankua juna narinkia Pitiur Maynasaitiai.
10. Achuar ainiauka pujuiniawai Chankuapnum, Makinium, Kanusnum, Kurinum, Murunnum, Mancharnum.

Takastin 5

1. Nii nuwe takawai Wijtianam.
2. Nii takawai Wijtianam.
3. Au nuwe takawai Wijtianam.
4. Au takawai wijtianam.
5. Ashman achuar tawasparin tsenkrawai; auka shirman iwiarmamratas wakerini. Achuar nuwaka ipiakun usumniayi; auka shirman iwiarmamratas wakerini.
6. Wii kashai namankenka itiamjai; ame jamanch umurtinka itiamame.
7. Yanchuikkia, nuwaka atsuu tiniu aarmayi...
8. Masetka tu nankamarmiayi.
9. Mesetka juni nankamarmiayi. (La guerra pasó de este modo.)
10. Yau natsa nuimiatiniam wemajai; yamai wetatjai ajanam; kashin wetatjai entsanam. Auni ukukmiajai kichik namak ukutrutin.

Takastin 7

1. Wina nukurka ajanam wemayi.
2. Wina nukur ajanam weyi.
3. Nuwa shiram ajanam weyi.
4. Entsa shirmaka umurtin penkeraittai.
5. Takakmamtikniuri ainiau: asan, usumsan, winiakun, winiamtai, wishisam jirsata.

Takastin 8

1. Tserenchik nunia nuikiartin tartatui irutkamunam.
2. Juan nunia Mari irasartas weari, turayat wari waketkiartatui.
3. Intiashin nijijiniaanka charujakaru metekan tamperkatijai metek. Yapincha usujakaru ara piakjai. Arusen kijakaru kuwishin. Shakun nunku armayi nunia patakimin armayi kunturin, aintsaran kankajin sentan jinkiamin armayi.

Takastin 9

1. Winia nukuchir emak yumirin ukatramiji, tura nunia yunkurkan atitramraji.
2. Aujin ainiau emak yakarari nuimiati jea nitkarin, nunia japimkari nuimiati jean.
3. Winia apachir uchi ainiaun ujawai: “Yanchuikkia natsa ainiauka emkar nuimin armiyai namak ijiutan, nunia ajanam arakmatniun, niannamunam nuimin armiyai kuntin ikiamnum wekasar matniun”.
4. Winia irutkamurun jeatasnaka, emkan jakeajai Marainiuk, tura nunia wakjai Kanusnum. Nunia iniannamunam utuajai Makin.

4 Chicham matsakmau

A	
Aakmakur ijjutiri	Signos ortográficos
Aakmakur pus ijiuti	Signos de puntuación
Aanramu	Recuadro
Aarmau niakmintri	Índice
Aartin	Escribir
Achaja	Alfabeto
Achimtikniuri	Conjunción o conector
Achuara achajari nekaamu	Alfabeto oficial achuar
Aiktin	Responder
Aimkamu	Respuesta
Aintsri ainiau	Personajes
Amuamuri	Final
Ankan	Cuadro
Arantunisar aarar chichamu	Carta formal
Aujmatmau	Narración
Aujsatin	Leer
Aujtai	Texto
Aujtai aujmatmau	Texto narrativo
Aujtai muuke	Título
Aujtai namanke	Cuerpo del texto

Aujtai nintinmauri	Idea del texto
Aujtai nuimiatratniuri	Tema del texto
Ch	
Chicham	Palabra
Chicham matsakmau	Glosario
Chicham yasakrar aarmau	Crucigrama
Chichamtikin	Consonante
Chichaman etseri	Periodista
Chichamtikin	Vocales
Chichauri	Sujeto
Chijua	Oración
E	
Emak achimiktai	Sufijo
Emkauri aints	Primera persona
Enkauri	Primero
Esat	Verano
Etserniuri	Predicado
Etsertamu aujtai	Texto descriptivo
Etsertamuri	Descripción
I	
Iniakmamu	Ejemplo
Iniakmamuri	Presentación
Inianmamuri	Final (de sílaba)
Inintimtamuri	Objetivo

Ininramu	Pregunta
Ininramu ijiutiri	Signos de interrogación
J	
Jankertai	Vocal
Jankertai tsankiamu	Vocales dobles
Jape	Núcleo (de sílaba)
Jikiamar chicham	Poemas
Jimia tesamu musachnum	Las dos estaciones del año
Jimiashinin	Diptongo
Jintiti aujtai	Texto expositivo
Jisar aakmartin achuarjai	Manual de escritura achuar
Juukar nakumtai	Organizador gráfico
Juuntriji usuti	Letra mayúscula
K	
Kach	Sílaba
Kampatamshinin	Triptongo
Kankamu	Unidad
Kankamuri	Capítulo
Kankap	Raíz
Kantramu	Párrafo
Kesa	Tilde
Kichkimias	Singular
Kintia nekapmarmau	Fecha
Kintiari	Tiempo

Kirak	Papel
Kirak armau	Carta
Kirakmamu	Acta
Kiraktu	Libro
Kurat wajamu ijiutiri	Signos de exclamación
Kuwesmartin	Firma
M	
Mash naa ainiau tamau	Nombre general
Mash naa tamau	Nombre común
Musach	Año
Musachi tesamuri	Estación del año
N	
Naa ikintrin	Pronombre
Naaram nunia apachrumi naariji	Nombre y apellido
Naari	Sustantivo
Naaritsertin	Adjetivo
Nakumkamu	Imagen
Nakumramu	Figura
Nampet	Canción
Nankamke	Inicio (de sílaba)
Nantu	Mes
Nekapmati	Número
Nekas naa	Nombre propio
Nekas nintimmau	Idea principal

Nintimmau	Idea
Nintimmau patatkauri	Idea secundaria
Nuikiartamu	Enseñanza
Nuikiartin	Profesor
Nuimiati	Escuela
Nuimiatratniuri	Tema
Nuke	Página
Numi tsachir	Lápiz
Numin	Estudiante
Nunapatatkauri	Tercero
Nunapatatkauri aints	Tercera persona
Nuncanini tsentsaktin	Subrayar
Nuwa nuikiartin	Profesora
P	
Pachitsuk aarar chichamu	Carta informal
Patatkamuri	Subtítulo
Patatkauri	Segundo
Patatkauri aints	Segunda persona
Penker aartin	Ortografía
Pujamu	Lugar
Puju kirat	Papel bond
Punamu	Paréntesis
Pus	Punto
Pus amukta	Punto final

Pus jimiar	Dos puntos
Pus pus ijiuta	Puntos suspensivos
Pus shait nunkaj	Punto y coma
Pus ukuktia	Punto y aparte
Pus umata	Punto y seguido
S	
Saram tatan	Rectángulo
Shait	Guion
Shait nunkaj	Coma
Shait nunkaj nekapkartin	Coma circunstancial
Shait nunkaj nekapmartin	Coma enumerativa
Shait nunkaj untsuatin	Coma de vocativo
Shininkakarmartin	Hiato acentual
Shininkankamu	Hiato
Sútmarmau	Resumen
T	
Takakmamtikniuri	Verbo
Takastin	Ejercicios
Tantee	Círculo
Tatan metekmamu	Cuadrado
Tijiras	Triángulo
Tsentsakmau tsak tsak ijiurmau	Líneas punteadas
Tsentsaktin	Línea
Tuup kirak	Libro

U	
Uchichiriji usuti	Letra minúscula
Uku achimiktai	Pefijo
Umiktin	Lección
Untsuamu	Vocativo
Usuti	Letra
Usuti iniaiyamu	Pronunciación de las letras
Usuti tsakimmakmau	Pupiletras
Utsuri	Plural
W	
Wakearar chichati	Rima
Warasrik chichati	Poesía
Warin nankamuru ainia	Episodios
Warinchu	Objeto
Y	
Yaki jimiar shait	Comillas
Yamtai	Semana
Yapaijniuri	Adverbio
Yasaksarik	Aspa
Yumikintia	Invierno

MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



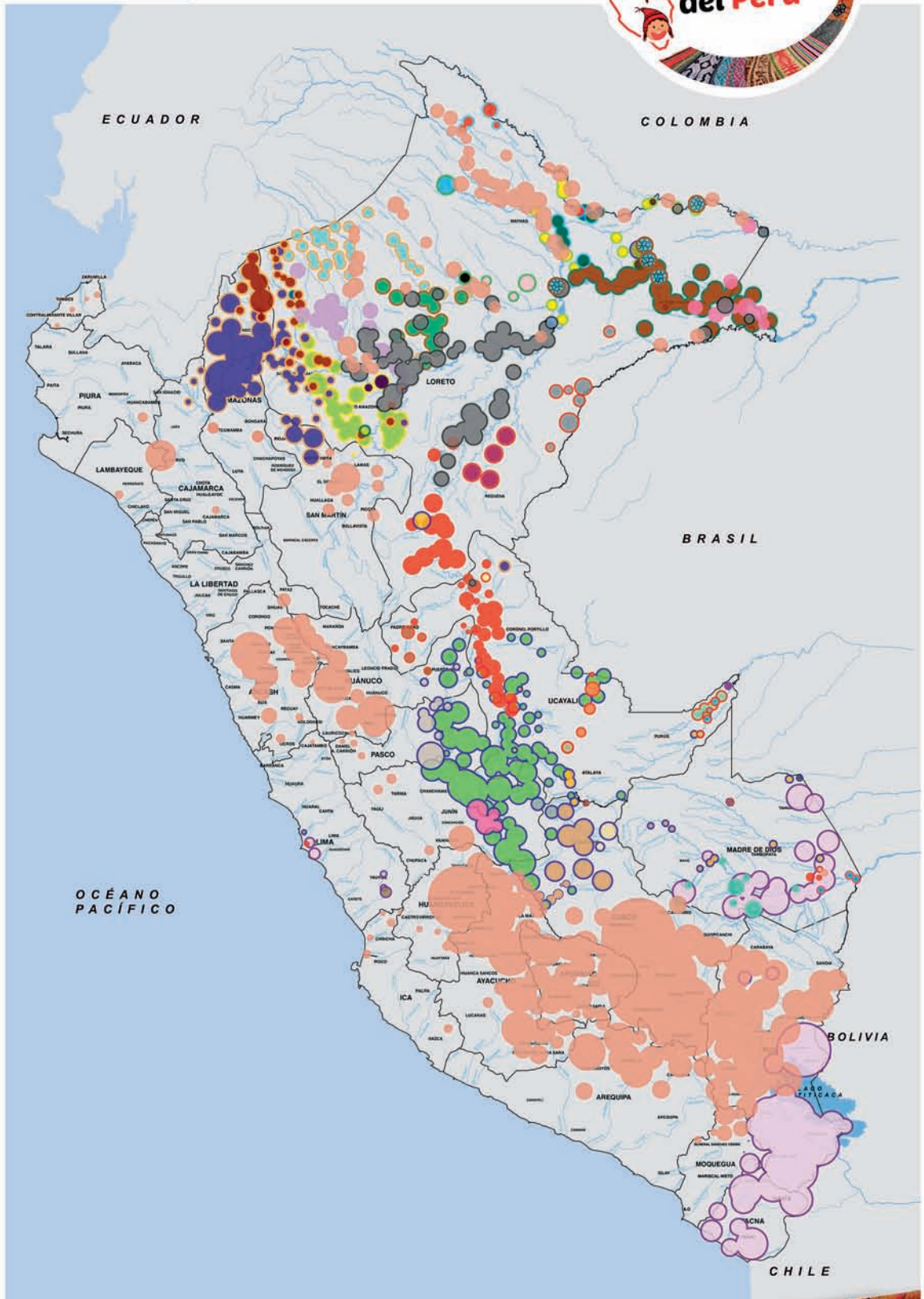
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)**
 - madja
- Familia Arawak (10)**
 - ashaninka
 - kakinte
 - chamicuro
 - ñapari
 - matsigenka
 - nanti
 - nomatsigenka
 - resigaró
 - yanesha
 - yine
- Familia Aru (3)**
 - aimara
 - cauqui
 - jaqaru
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Chiriguano (2)**
 - sháwi
 - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
 - harakbut
- Familia Huiloto (2)**
 - muru-muinani
 - ocaína
- Familia Jibaro (3)**
 - achuar
 - awajún
 - wampis
- Familia Kandozi (1)**
 - kandozi-chapra
- Familia Muniche (1)**
 - muniche
- Familia Pano (10)**
 - amahuaca
 - kapanawa
 - cashinahua
 - isconahua
 - kakataibo
 - matsés
 - nahua (yora)
 - sharanahua
 - shipibo-konibo
 - yaminahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Urarina (1)**
 - urarina
- Familia Tacana (1)**
 - ese eja
- Familia Tikuna (1)**
 - tikuna
- Familia Tucano (2)**
 - majki
 - secoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
 - kukama kukamiria
 - omagua
- Familia Záparo (3)**
 - arabela
 - ikitu
 - taushiro



El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que confor-

mamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



CORO DEL HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”